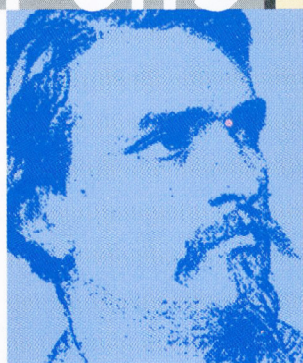


J U L I E T - A V O U S T 2 0 0 9

Lou Felibridge



La Revisto 253

LOU FELIBRIGE

Périodicité: bimestrielle

Juillet-août 2009. N° 253

Date de parution: 6 juillet 2009

Directeur de la publication: Jacques Mouttet

Rédacteur: Jean-Marc Courbet

Editeur: Association Félibrige, 8 bis avenue Jules Ferry 13100 Aix-en-Provence

Représentant légal: Jacques Mouttet

Imprimeur: Imprimerie Esmenjaud, 182 avenue des Aires 13120 Gardanne

Dépôt légal: 3^{ème} trimestre 2009

Inscription à la commission paritaire des publications et agences de presse: en cours de renouvellement

ISSN: 0767-7677

Prix de l'exemplaire: 4,00 €

Abonnement pour l'année: 22,50 €

LOU FELIBRIGE

Coumitat de redacioun:

Jaque MOUTTET - Jan-Marc COURBET - Mario-Nadalo DUPUIS - Jan FOURIÉ

Amenistracioun – Secretariat:

LOU FELIBRIGE

Parc Jourdan - 8 bis avenue Jules Ferry - 13100 Aix-en-Provence

courriel: contact@felibrige.org

Li tèste an d'èstre manda à: loubaile@wanadoo.fr (J-Marc Courbet - “la respelido” - Camin de la rèino - 84500 Bollène)

Publica emé lou councous dóu Counsèu Regiounau de Prouvènço - Aup - Costo d'Azur e dóu Counsèu Generau di Bouco dóu Rose

Lis article engajon unicamen la respounsableta dis autour.

Foutougrafio: dre reserva

Bulletin d'abonnement

Nom: Prénom:

Adresse complète:

Code postal: Commune:

Souhaite s'abonner pour un an à la revue Lou Felibrige sans adhérer à l'association.

Ci-joint un chèque de 22,50 € à l'ordre de Félibrige à adresser à Félibrige, 8 bis avenue Jules Ferry 13100 Aix en Provence

La Revisto
N° 253
JULIET - AVOUST 2009
La gardaren riboun-ribagno nosto rebello lengo d'O »

SOUUMÀRI

Pourtissoun

Jaque Mouttet

Santo-Estello de Seloun: nouminacioun

Annado Mirèio:

La bello edicioun de Mirèio

Uno fresco en l'ounour de Mirèio

A Scèus; uno grand fèsto

Felibrige à l'ounour

Entrèvo

Merike Riives, Jan-Marc Courbet

Las poletas de Chirac

Roubert Rousset

LI NOVO

L'agenda dóu Capoulié

Atualita:

Uno lèi pèr li lengo regiounalo?

Conselh Academic per l'Ensenhament de l'Occitan

Venès camina à l'entour de Ventour!

Teatre del Trastet: Entre lo dever e lo voler

Li Mantenènço

Librarié

Discarié

Revisto

Pourtissoun

Establi lou raport mourau es pas buteto, es toujours un ate de counsciènci, un ate grèu, tant depinto l'estat sicoulougi, l'anamen e la situacioun de nosto assouciacioun. Es lou moumen d'avaloura lou pes que representan, es lou moumen fin finalo de se pausa la questioun, es-ti que fuguerian à l'autour de la messiou fisado.

Se li mejan ié mancon pèr mena uno poulitico, uno acioun vertadieramen pousitivo, lou Felibrige reüssis pamens à enaura, à faire parèisse, à faire boumbi la culturo d'un pople que, lou vouguen o noun, es enmourraïado e desmamado de si liame li plus precious, li plus elementàri pèr uno Franço mespresous. Uno Franço que se plais à ignoura lou patrioutisme regiounau reviha pèr lou Felibrige e à barra lis iue sus lou sentimen d'appartenènço pamens, à l'ouro d'aro, revengu de modo.

La fe, que degun nous pòu derraba, nous baio la forço de persegui lou pres-fa entamena antan pèr li precursour, pèr li primadié, pèr tóuti nòsti davancié. La vido felibrenco mostro au mounde tout simplamen que sian viéu e que tèms en tèms pantaian en de lendeman souleious.

La vido vidanto nous mostro que lou coumbat jamai calo, e que de cop pounchejo uno lus d'espèr. La vido felibrenco empen de-longo à imagina, à crea, à evouluna, à canta, à s'espremi, à rena, valènt-à-dire à eisista. A nautre tóuti de rèn neglegi, de nous encarga de noste role d'aparaire, de noste role d'eiretié, de noste role de felibre. Dins l'espiralo sènso fin de l'unifourmisacioun, dóu sèmpe que mai lèu, de la vido au mole, de la vido coundiciounado, de cop la voulounta de reagi desfauto, èstre, noun nous soucito pas proun. Pamens dins lou treboulun que nous agarris, èstre, es saupre se sourti de la sueio que nous enfango, que nous nego.

Noste salut es aquéu, car felibre: èstre. Estre nautre, èstre naturalamen nautre, èstre francamen nautre, èstre leialamen nautre. Estre, bessai lou fau reaprendre, pièi lou viéure, lou coumunica. Estre, la tèsto auto, sènso rèn renega, fidèu à la terro que nous a abali, à la terro que nous porto, à la terro que leissaren drudo e fegoundo à nòstis enfant. Estre es uno urgènci, es lou mejan soulet d'eisista reelamen.

Au moumen que l'Éurope s'adoubo d'à cha pau, uno Éurope que Mistral i'avié sounja e que disié:

— *Les temps futurs sont à l'union et non à la séparation. Mais aussi et surtout, ils sont à la liberté*, s'empacharen pas dimenche que vèn de vèire l'amo de Mistral emplana en subre dis urno e de pantaia à-n-uno Éurope coume la vesié Mistral.

Li pople, tant que soun, dèvon faire signau. Mai que jamai, èstre, s'endevèn d'atualita, s'endevèn uno necessita. Dins aquelo determinacioun, dóu jour de sa foundacioun, lou Felibrige tèn un role de proumiero, es dins aqueste role que se vèi un Felibrige viéu, un Felibrige que coumplis soun pres-fa dins lou countùni e la persuasioun. Estre de bon patrioto, èstre à touti lis istant de la vido de felibre plenié, vaqui nosto resoun de viéure. Voulé, revendica, ama, crida, pantaia, critica, trefouli soun li mot clau que nous dounaran lou camin de l'empèri. Vo, èstre, èstre fieramen, es noste trelus e esperan bèn qu'un jour jour nous recouneiran.

Mai pausen nous la questioun, es-ti que vertadieramen coumplissèn nosto obro dins la digneta, es-ti que servèn lou Felibrige e la Causo coume se dèu? Es-ti que fasèn noste proun? Es-ti qu'avèn proun de courage e de voulounta? D'ùni diran de o, d'autre diran de noun. Vrai, cadun fai ço que pòu emé si mejan e sa sentido, coume lou pòu e coume lou penso de bon.

La routo s'esperlongo, mai de gràci, pas de lassige que! courage e voulounta sufison pas pèr servi, pèr apara la Causo. A-n-un moumen faudra bèn despassa nòsti pròpri ressourço, faudra metre de noste coustat de mounde que podon lis ajuda, faudra faire guihèume em'aquéli qu'an vertadieramen lou poudé, qu'an li poudé. Mai aqui la muraio es auto e pèr rejougne si dous las dins uno memo moutivacioun, faudra enca leissa passa d'aigo au Rose, à la Garouno, à la Dourdougno, ... emai à la Sèino!

Enfin, devèn crèire, devèn garda fisanço, fatura la cresènço que bouis en nous, que nous endraio dins lou tèms que passo, dins lou tèms que s'escapo d'enterin que noste tresor s'amenudo. Coumunian dins li mémis esperanço qu'aquéli qu'avivavon nòstis

egrègi davancié. Aquelo esperanço inseparablo de la vido e que ié vai countrio, l'esperanço que sèmpre porto ajudo e qu'es la forço de tout èstre.

Aquéu mot d'esperanço, l'aurés remarca, revèn dins tóuti li dicho maianenco e dins tóuti li dicho santestellenco e n'en poudra pas èstre autramen tant que lou Felibrige aura pas coumpli soun soun astrado. Pèr que la coumpligue, fau justamen que nòstis esperanço se fagon counèisse au grand jour, que passon li bàrri que de cop nous enclauson, que trelusigon is iue dóu mounde. Nòstis esperanço nous fau pas countenta de nous li murmureja pèr noste soulet plesi e pèr se douna bono counsciènci. Nòstis esperanço van de coutrio emé noste bon dre, se mostron arderouso e counvincerello. Nòsti revendicacioun soun recounèigudo franco de rancuro mesquino, soun empurado pèr lou plus naut e lou plus pur idealisme felibren. Felibre sian e sian fièr de l'èstre, podon roumega lis un lis autre, podon refaire l'istòri tant que volon, degun levara jamai dóu bèn coumun l'obro e l'aura dóu Felibrige, ço que represènto dins l'istòri de la Reneissènço nostro, la plaço majo qu'es la siéuno emai sa toco claramen enounciado dins nòstis estatut:

— *Lou Felibrige es establi pèr apara, manteni e enaura la lengo, la culturo, la civilisacioun e d'identita di païs d'O; pèr afreira e empura tóuti aquéli que se recounèisson dins la Pensado e l'obro de Frederi Mistral.*

Siguen fièr e demouran fièr luen di japado esterlo qu'entendèn pas.

Dins l'esperanço que nous atrivo vesèn, à l'atiéu dóu Felibrige, un païs qu'a encaro uno amo. Aquelo amo es lou rasin brun que boui dins la tino, es la braso que caufou lou fougau.

L'acioun dóu Felibrige, l'ai di, calo pas, vihan, emai çai-en-lai, l'actualita sèmblo de vira pèr nautre. Voudrian talamen pu èstre mespresa e que nòsti culturo regiounalo siegon counsiderado coume uno vertadiero richesso naciounalo. Alor siguen óutimisto, sian segur que n'en faudrié gaire pèr que lou vin de Diéu giscle lèu, pèr que la regalido alumine l'esperanço que nous coundus davans l'aveni. Un sentimen de nouvelun boufo sus nautre parieramen coume cade cop que s'entournan de Maiano monte s'abéuran emé chale à la font inagoutablo que baio fe, voio e amour.

Vaqui, car felibre, coume vese la situacioun mouralo de noste grand movemen, avèn pas de rougi, lou Felibrige tèn l'empento emé serious e digneta e es bèn counsciènt que sufis pas d'apoundre d'òli au lume pèr crèire que tout s'alumino. »

Jaques MOUTTET
Capoulié dóu Felibrige

Raport mourau prounouncia au Counsèu generau dóu Felibrige tengu à la Santo-Estello de Seloun de Crau lou dilun lié de jun 2009 e adóuta à l'unanimita.

SANTO-ESTELLO DE SELOUN

Nouminacioun

Lou Counsistòri dóu Felibrige, acampa en vilo de Seloun lou 30 de mai 2009 soto la presidènci dóu Capoulié En Jaque Mouttet, a elegi FELIBRE MAJOURAU:

- titulàri de la Cigalo de l'Arc-de-Sedo tengudo çai-en-rèire pèr li Majourau Jan Brunet, Jùli Cassini, Auzias Jouveau, Vitour Jousè Bonnet, Pau Ruat, Andriéu Jaubert e Marcèu Bonnet, lou felibre mantenèire Sèrgi BEC de Viens
- titulàri de la Cigalo de Nountroun tengudo çai-en-rèire pèr li Majourau Camihe Chabaneau, Roubert Benoit, Marcèu Fournier e Franc-Louis Depoutot, lou felibre mantenèire Francés PONTALIER de Brageirac
- titulàri de la Cigalo de Gardoun tengudo çai-en-rèire pèr li Majourau Maurise Faure, Simin Palay, Crestian Mathieu e Patric Revellat, Lou felibre mantenèire Nadau LAFON d'Auriha.

Parieramen à fa MÈSTRE D'OBRO DÓU FELIBRIGE li felibresso e felibre:

- pèr la Mantenènço d'Auvergno: Jouëlo Clermont-Cassagne d'Auriha e Miquelo Maury d'Auriha, Glaudi Descombels d'Auriha
- pèr la Mantenènço de Guiano-Perigord: Michèu Labrousse d'Eissiduei, Pèire Martial de Marquai
- pèr la Mantenènço de Lengadò: Reiniero Roger de Bagnòu, Crestian Planchon de Servereto
- pèr la Mantenènço de Prouvènço: Francino Michel de Vilo-Novo d'Avignoun, Jousefino Passelaigue de Seloun-de-Crau, Couleto Philibert dóu Pue Santo-Reparado, Jan-Pèire Caïs de Sant-Rafèu, Maurise Gombert dóu Vau, Eimound Pierazzi de Gréus-li-ban, Pau Preire de La Gàrdi.

Lou Counsistòri a tambèn atribuï uno LETRO DE FELICITACIOUN i mantenèire: Eliano Michel de Peipin, Enri Giaminardi de la Roco-Brussano, Jan-Glaude Pascual de Vitrolo emai au Coumitat d'Ourganisacioun de la Santo-Estello.

Lou Counsèu Generau dóu Felibrige acampa en vilo de Seloun lou 1ié de jun 2009 soto la presidènci dóu Capoulié En Jaque Mouttet, a elegi SÒCI DÓU FELIBRIGE:

- R. Paire Pau Amargier (O.P.) de Marsiho, proufessour d'istòri
- Segne Toumas Fields de Baltimore, Maryland (USA), proufessour de linguistico e de francés
- Dono Merike Riives de Tallinn (Estouniò), proufessour de francés e tradutriço
- Segne Naohiko Seto de Tokyo (Païs dóu soulèu levant), proufessour de letro
- Dono Rodica Suflețel de Timisoara (Roumanio), proufessour de francés.

ANNADO MIRÈIO

La bello edicioun de Mirèio

Ramentan eici la parucioun pèr lou Cènt-cinquanten anniversàri de l'espelido de Mirèio d'uno edicioun eicepciounalo de l'obro. S'agis d'uno edicioun de grandò qualita presentado pèr lou CREDDO mena pèr lis ami Segne Jòusè Petit emai Miquèu Buisson.

Reprouducioun de l'edicioun princeps de 1859, edicioun bi-lengo, aquesto edicioun es enlusido de 12 dessin ouriginau de Mèste Jan-Glaude Quilici qu'avié realisa li decor de l'òpera Mireille quand fuguè baia à Marsiho e Bourdèu en 1997; aquéli dessin presèton li rode marcant de l'obro: Valabrego, mas di falabrego, Crau, Sànti-Mario ... aquelo obro interessara li amiraire de Mistral tant coume lis amateur d'art.

Lou libre es presenta dins un coufret cartouna, es empremi sus un papiè uno idèio evòri, forço bèu.

Comto 208 pajo au fourmat 26 x 34 cm. - pres 100 € - de coumanda em' un chèque à l'ordre de CREDDO e l'adreissa à: CREDDO – oustau di Petit - 12 Avenue Auguste Chabaud - 13690 Graveson Tél / Fax: 04 32 61 94 06 - Port: 06 87 31 11 03 - ass.creddo@wanadoo.fr

De saupre que lou divèndre 18 de setèmbe à Gravesoun, en Coumuno Segne Pèire Carrère baiara uno counferènci: "L'univers de Mireille: un age d'or à l'épreuve de l'Histoire". Segne Carrère es proufessour ounouràri de l'IUFM de niço e dóutour ès-sciènci dóu lengage.

Uno fresco en l'ounour de Mirèio

A Sihoun font d'Argens, lou dilun 13 d'abriéu i'aguè uno bello fèsto, lou bèu tèms illuminavo tout lou país. Doumaci la voulounta dóu Majourau Reinié Raybaud s'inaguravo uno obro un pau eicepciounalo. Sus la paret de la salo Frederi Mistral fuguè desvelado uno fresco de 5 mètre de long sus aperiáqui 1,5 m. de larg. Aquelo fresco a la voulounta de marca lou 150^{en} anniversàri de Mirèio. Es estado pintado pèr Mèste Jan-Lu Myskowski. Èron presènt à-n-aquelo inaguracioun lou Capoulié En Jaque Mouttet, lou Majourau clavaire Gui Revest, lou rèire-Capoulié Pèire Fabre, Dono Karino Brayer qu'a mena lou proujèt, Segne Berton, Conse de Sihoun, la felibresso escrivan Dono Jano Blacas; i'avié peréu dos persounalita suedeso qu'avien ourganisa la semana prouvençalo à Stocholm en 2004, Dono Sigbrit Franke canceliero dis universita e Segne Wlodarczyk presidènt de la chambro de coumèrci franceso à Stockholm.

La couralo de Sihoun e lou group fòuclouri de Sant-Meissemin cantèron e dansèron pèr enlusi la fèsto.

De mai i'avié aquéu jour d'aquí la fèsto dóu libre e dis art counsacrado à Mirèio, es lou countaire Glàudi Coste qu'acabè la journado en animant uno bello e flamo vesprado de conte.

A Scèus – uno grand fèsto

La dimenchado di 13 e 14 de jun, la vilo de Scèus avié ourganisa tourna-mai sa grand Fèsto felibrenco e miejournalo.

Tre lou divèndre 12 i'aguè la duberturo dóu marcat de Prouvènço; un bèu marcat ounte se preissavon pèr carriero quicon coume un quarantenau de taulié emé d'especialita prouvençalo: mèu, counfituro, car-salado, fourmage, òli, teissu, terraio ...

Lou dissate, l'après-dina, en Coumuno se debanavo un grand coulòqui A l'entour de Mirèio mena pèr lou rèire-Capoulié Pèire Fabre, que d'aiours faguè dos coumunicacioun, pièi Segne Felipe Martel e dous Sòci dóu Felibrige: segne Enri Niggeler vengu de Lausano en Souïssu e Segne Sven Björkman vengu d'Upsala en Suedo. Un coulòqui que moustrè enca 'n cop touto la riquesse de l'obro la mai couneigudo de Mistral emai soun universalita.

De vèspre, au tiatre Les Gémeaux, davans uno salo clafido de mounde pivela, Aliço Belaïdi e Damian Remy jouguèron la Mireille messo en sceno pèr Mèste Girard Gelas.

L'endeman dimenche, après la messo en lengo d'O celebrado pèr lou paire Jòrgi Passerat, i'aguè lou grand moumen, lou moumen lou mai fort de segur de la dimenchado: dins lou jardin di felibre, à l'entour dóu bacin, li gènt s'èron renja. Alor li Mèstre d'obro Courino Gauthier e Alan Costantini legiguèron un cop l'un un cop l'autre de passage di 12 cant de Mirèio en francés e en prouvençau, à cado fes lou passage èro repres dins uno lengo estrangiero: catalan, italian, suedès, tchèque, japounés, chinés, alemand, poulounés (uno dougeno en tout) ... Un bèu biais pèr moustra l'universalita de l'obro mistralenco. Tout lou mounde n'en fuguè encanta e meraviha e se sian pres à regreta qu'aquest' evenamen se siegue pas debana au grand estàdi de Franço davans quàuqui deseno de milié d'espetatour ...! Belèu qu'un jour se li lengo regiounalo an pèr elo uno lèi que ié rende sa digneta ...!?

En seguito fuguèron remes li prèmi dóu grand councons literàri ourganisa pèr la vilo de Scèus. Un councons eicepciounau que i'an participa 78 persouno qu'an manda en tout aperi aquí 180 obro diverso: pouesio, conte, nouvello, pèço de tiatre emai rouman. D'aiours es un rouman qu'es esta recoumpensa, un rouman que se debano dóu coustat de Sant-Gile (dóu Gard) e Avignoun dóu tèms que « *li baroun picard, alemand, bourguignoun, / Sarravon Toulouso e Bèu-caire* » e l'autour, lou vincèire d'aquelo bello targo es un prouvençau bèn couneigu, un ami, lou realisateur de VAQUI, ai di Jan-Pèire Belmon éu-meme, que reçaupè la flour de glaujo d'argènt porgido pèr la vilo de Scèus emai la medaio dóu cènt-cinquantenàri de Mirèio óuferto pèr lou Felibrige, osco pèr éu que la jurado s'es entendudo à l'unanimeta pèr i'atribüi aquelo bello recoumpènso; un bèu revenge pèr un ome qu'es esta foro-bandi de France-bleu Vaucluso, sènso un gramaci, i'a d'acò tout just un an.

De remarca que Bernadeto Zunino, fidèlo coulbourairis dóu Counsèu de l'Escri Mistralen fuguè peréu recoumpensado.

De remarca encaro qu'à-n-aquelo óucasioun, lou Mèste d'obro Alan Costantini reçaupè peréu la medaio grand or de Florian pèr touto l'obro qu'a coumpli 'quest an, emai lis annado d'avans au service di fèsto felibrenco e miejournalo de la vilo.

Enfin li dicho dóu Capoulié Jaque Mouttet e dóu Conse de Scèus, Segne Felipe Laurent clavèron pièi la felibrejado.

Après la dinado servido souto un grand tibanèu, lou Roudelet Felibren de Castèu-Goumbert encantè quàuqui centeno d'espetatour pèr si danso e cant tradiciounau.

Em' acò bello finido d'uno grand e bello fèsto ourganisado un cop de mai pèr lou valènt Conse Ajoun, Mèstre d'obro dóu Felibrige, segne Jan-Louis Oheix.

FELIBRIGE À L'OUNOUR

Après lou grand chaple de la guerro de 14, d'en pertout li jouvènt toumba sus lou prat bataié fuguèron ounoura emé de mounumen mai o mens grand, mai o mens bèu.

Gaire souvènt li particularita de nosto culturo, la presènci de nosto lengo fuguèron marca dins la pèiro. D'eici d'eila uno femo en coustume tradiciounau, quàuqui mot en lengo nostro, e pas mai.

A Clermout d'Eraut, lou Majourau Clovis Roques e li felibre dóu rode vouguèron marca pamens lou souveni em'un mounumen proun espetaclous. Proche dóu vilajoun de Sant-Savournin de Lucian, à l'endré que ié dison "Ro di dos vierge" plantèron autant d'aubre que de felibre mort à la guerro e riblèron tout en aut d'un grand roucas uno estello di sèt rai d'aperaqui tres mètre de diamètre.

Lou bos e lou mounumen fuguèron inagura en 1935 en presènci d'un grand nombre de felibre acoumpagna de cavalié de la Nacioun Gardiano.

Uno lauso sus lou roucas porto:

— *Cette forêt dédiée aux félibres morts pour la France est due à l'initiative du clermontais Clovis Roques majoral du Félibrige – 1935.*

En 2004, annado dóu 150en anniversàri dóu Felibrige, lou rèire-capoulié Pèire Fabre emé li majourau Zefir Bosc, Jan-Marc Courbet, Marc Lagaly, Jaque Mouttet, Roubert Rousset, la sendi de Lengadò Dono Mario-Nadalo Dupuis e proun de felibre dóu Gard e de l'Eraut anèron se recli sus lou site lou 11 de novèmbre e inagurèron uno lauso emé:

— *Lou Felibrige à si mort dins li tèms de guerro – 11 de novèmbre 2004.*

Aquéu rode es forço treva pèr li barrulaire d'à pèd o en VTT, es un rode ounte rèn degaio la naturo, de mai la colo proun isoulado, emé si 536 m. d'aussado es un amiradou de triò sus tout lou país à l'entour. I'a quàuqui tèms d'acò la coumunauta de coumuno de la valèio de l'Eraut se diguè d'ameinaja lou site dóu Ro di dos vierge. A decida de metre en valour lou patrimòni naturau, de lou proutegi, de metre en segureta ùnis endré coume la capello Sant Fulcran que se ié trobo, d'esplica un pau au mounde la necessita de pas degaia lou site. De panèu soun esta istala emé d'entre-signe sus la vegetacioun, lis aucèu, la geoulougio, lis ativeta umano tout de long de l'istòri. L'ome qu'es un pau respounsable de tout aquéu proujèt es Segne Tibaud

Barral que s'es pausa la questioun d'esplica au mounde barrulaire coume vai que se parlo aqui dóu Felibrige; après agué pres lengo emé noste mouvamen, a decida de bouta un panèu pèr esplica en quàuquì rego ço qu'es lou Felibrige e coume vai que i'a aqui lou Bos de Santo-Estello. Ansin li gènt mai-que-mai noumbrous que passon pèr aqui auran uno pichoto idèio de ço que sian e tant se pòu que se reculigon en pensant i Felibre mort dins li tèms de guerro.

Poudèn rèn que gramacia Segne Tibaut Barral e la coumunauta de coumuno de la valèio de l'Eraut d'agué pres aquelo iniciativo.

ENTRÈVO

A la Santo-Estello de Seloun es estado noumado Sòci dóu Felibrige, Dono Merike Riives, vengudo de Tallinn, en Estouniò. Avèn proun discuti em' elo e vaqui 'n pau ço que nous a di.

- Coume avès couneigu la Prouvènço e lou prouvençau?

- Merike Riives: Perqué ai apres de lengo roumano, lou francés en particulié, e ai pres couneissènço de la pouesio di troubadour. Dóu cop me siéu avisado de la kulturo prouvençalo qu'es un pau au cor di païs rouman; counèisse peréu la literaturo italiano e subretout la literaturo franceso. Siéu vengudo pèr lou proumié dóu cop en Prouvènço, en Arle, en 1993 au Coulège internaciounau di reviraire literàri. A-n-aquelo epoco sabiéu l'eisitènci dóu prouvençau, mai gaire mai. Siéu estado un pau estounado, d'aiours, de pas trouba grand causo coume libre prouvençau dins li librarié.

- E lou prouvençau, coume l'avès descubert?

- M. Riives: En 1995 siéu revengudo au Coulège internaciounau di reviraire, à-n-aquéu moumen ai cerca un pau mai de libre e subretout de diciounàri, ai cerca li diferèntis espressioun de la kulturo dóu païs. Subretout ai rescountra Segne Jòrgi Massieye (felibre), de Seloun, qu'es vengu à Tallinn en 1998. A baia quàuquì cous e dicho à *l'Alliance française* emai à *l'Institut humanitaire* de Tallinn, lou siéu ana escouta, e aqui es esta la belugo que m'a enfioucado, se pode dire, pèr lou prouvençau. De mai, gaire après, ai descubert lou tèste de « la Bèstio dóu Vacarés » de Jousè d'Arbaud en rüssi, èro Natalia Koncholowskaia que l'avié revira, coume avié revira quàuquis annado aperavans « Mirèio » de Frederi Mistral. Lou mistèri d'aquelo istòri, li descricioun de la naturo camarguenco, la bèuta e la finesso de la lengo, m'an pivelado.

- Avès pas legi lou tèste en prouvençau?

- M. R.: Me siéu proucurado un eisemplàri de la Bèstio dóu Vacarés e ai coumença d'aprene vosto lengo en legissènt un cop d'un coustat un cop de l'autre, lou francés e lou prouvençau. Ai apres lou prouvençau quasimen touto souleto, au nòstre i'a ges d'ensignamen de vosto lengo, nimai de proufessour, franc d'un grand pouèto nòstre

que counèis la lengo di troubadour. Adounc sabe proun lou prouvençau, mai ause pas gaire lou parla de pòu de degaia voste bèu parla!

- De mounte sias? De qu'avès fa enjusqu'aquí?

- M. R.: Siéu nascudo à Tallinn, ai fa mis estúdi superiour à l'universita de Tartu qu'es un pau nosto capitalo culturalo. Ai passa la maje part de ma vido soto l'òcupacioun sovietico. Urousamen, noste pople a pouscu serva sa lengo, mai encaro 50 an d'òcupacioun e sarian esta nega pèr lou rùssi coume riscalan aro de l'èstre pèr l'anglés. Sabès, sian rèn qu'un milioun de parla estounian e se sentèn soulidàri di pople qu'an uno lengo minouritàri, que luchon pèr soun eisistènci.

- De qu'avès fach en seguido?

- M. R.: Ai ensigna lou francés dins un licèu de Tallinn (aro licèu Gustau-Adolfe) mai de quinge an.

- Avès pièi chanja de mestié?

- M. R.: O, quand l'independènci es estado aquí, en 1991, i'a agu proun de bourrouladis, avian quasimen plus de mejan materiau pèr ensigna, e lou mestié de proufessour es devengu alassant mai-que-mai, falié tout faire sènso mejan. Alor ai decida de deveni revirairis proufessiounalo. Aviéu deja un pau revira de tèste d'Aragon, Le Clezio, Romain Gary.

- Quand es devengu voste mestié, de qu'avès revira?

- M. R.: en tant que reviraire, en Estouniò, sian counsidera coume escrivan à part entiero e me siéu marcado à l'Unioun dis escrivan estounian. Ai alor revira en estounian de libre de Voltaire, Simenon (ai forço simpatio pèr lou coumessàri Maigret!) pièi ai revira de libre de Margarido Yourcenar. Margarido Yourcenar es un autour dificile mai que m'a permes de me perfeciouna en francés. Ai peréu revira de libre de Saint-Exupery.

- La Bèstio dóu Vacarés es esta uno grando descuberto pèr vous?

- M. R.: O, vertadieramen, coume vous ai di, l'ai d'abord legi en rùssi e aquéu raconte m'a pivela.

- Visto d'Estouniò, poudias imagina la Camargo?

- M. R.: O, encaro proun, sabès, noste país es un país plan coume la man, emé proun de palun, e pièi aquel ambiènt sauvage, de naturo quasimen deserto, m'a forço agrada, e pièi encaro aquélis idèio d'uno culturo que disparèis, aquelo filousoufio prefoundo, m'an forço interessa. Adounc me siéu meso à la reviraduro e l'ai publica en 2000. Ié dison "Vacaresi peletis" (lou moustre dóu Vacarés).

- Coume avès fa pèr revira? la lengo es forço drudo, dificilo de cop que i'a, sias partido dóu francés o dóu rùssi?

- M.R.: Siéu partido dóu francés mai legissiéu e coumparave fraso à fraso, mot à mot, emé lou prouvençau. De tout biais fau se perfeciouna de longo e me siéu servido d'un

gros diciounàri estounian dis annado 30 que recampo de quantita de mot dialeitau, i'ai trouba de mouloun d'equivalènt di mot prouvençau, ansin lou mot radèu a soun equivalènt just e just en estounian.

- Vous a faugu de tèms pèr aquesto reviraduro?

- M.R.: Un an crese que, sabe plus au just.

- Pèr bèn revira, fau-ti pas counèisse lou païs?

- M. R.: De segur, evidentamen, sièu anado en Camargo quand ère en Arle. Fau counèisse la vegetacioun, la naturo, lis us, la geougrafio ...

- Aro avès entre-pres un libre de pouesio prouvençalo revira en Estounian?

- M.R.: O, estènt que vole faire counèisse la pouesio prouvençalo dins moun païs. Ai descubert en meme tèms la pouesio de d'Arbaud, l'ai troubado magnifico. Vole coumpausa uno Antoulougio de la pouesio prouvençalo pèr tira l'iue sus aquesto culturo, aquesto lengo, aquesto pouesio que me parèis enormo, de grandò qualita e bèn vivènto. Vole de segur presenta Mistral, pièi Aubanel, Crousillat, d'Arbaud e tant d'autre.

- Coume lis avès descubert aquélis autour? Soun couneigu en Estounio?

- M. R.: Nàni, pas du tout. Segur Segne Massieye a mes à ma dispousicioun de deseno de libre. I'a belèu uno cinquanteno d'autour de valour que vole faire counèisse. Vole faire counèisse li mai celèbre, li pouèmo li pus bèu; aquéli que retraison lou mies lou païs, sa mentalita, soun istòri emai l'afecioun, l'òutimisme di prouvençau.

- Cresès que li prouvençau soun òutimiste?

- M.R.: Ai rescountra tant de gènt afeciouna pèr sa lengo, sa culturo ... Pense que vosto lengo restara vivo encaro de siècle. (*Diéu vous entendé Dono Riives!*)

- Voulès faire uno antoulougio di pouèto de qunto epoco?

- M.R.: Ai idèio de presenta de pouèto despièi l'espelido dóu Felibrige enjusqu'aro.

- Avès couneissènço di pouèto d'aro?

- M.R.: De segur, Segne Massieye m'a assabentado e pièi ai passa quàuqui jour à furna dins lou Cèntre de Doucumentacioun Prouvençalo Parlaren, à Boulèno. Ai descubert Farfantello, Dono Drutel, Moutet, Vianès, Millet o encaro Sèrgi Bec que sa pouesio m'agrado forço.

- Pensas que vous faudra quant de tèms pèr coumpausa 'questo antoulougio?

- M. R.: Crese que n'ai bèn pèr dous an, pèr mena aquelo obro ai uno bourso de l'Unioun dis escrivan estounian.

- Cresès que lis estounian saran interessa pèr la pouesio prouvençalo?

- M.R.: pense pas que devengue un libre bèn poulari, mai de segur vai interessa lis amateur de literaturo estrangiero; lou libre poudrié èstre publica à l'aflat de l'universita de Tartu dins uno couleicioun de libre sus la literaturo moundialo. Lou darrié pareigu dins aquesto couleicioun es uno antoulougio di pouèto american. Ansin lou prouvençau se troubara au meme nivèu que l'american!

De segur lou Felibrige a fa bono chausido en noumant Dono Merike Riives Sòci dóu Felibrige ...!

LAS POLETAS DE CHIRAC

Jos aquel titol picanhièr, del temps de la malandra de l'aucelum, un brave jornal loseròt reportava la balhança d'unes farsejaires qu'avián escampat un sacon plen de polas crebadas del lòng la rota, a trasman de Chirac, en ganhant vèrs Maruèjols.

Al pus fòrt de la psicòsi, arribèt çò que cercavan los galapians: far córrer los gendarmas; i s'acorsèron subte, pardí, e se trobèron moquets, coma lo còp que Jacme de la Bana truquèt una paret; sabèt: la comptina ...

*Jacme de la Bana,
Fraire de l'aret,
Truquèt una paret...
Lo curat i corre,
S'esclafa lo morre,
Lo vicari i vai,
S'afraba encara mai...*

De mai, l'emplaçament del malfach l'avián pas causit per cas d'azard los argalièrs: un airal de sosta al lòc-dich Lo Mal-Pas (estropiat en Mapas sus la plancarda de la D.D.E. per qualque patessejaire de m'as colhonat quand t'ai vist, coma se los Americans escrivián Nouillorc) decont se quilhava, quora quand, la Barraca de ... Las Polas...Ò -di-òc!

A passat temps, barracas, begudas, abitarèlas fasián solaç als viatjaires pels conforces o ben al mal-pas ont los esperavan, tot just, los lairons de pas. M'es estat dich, d'un vent sabent e perpinson, que la polalha tenguda en barraca, al ras de Chirac, portava pas plumas mas cotilhons; solatjava, saique, una mena de misèria umana. Qué volètz! Lo fuòc volatge, quand vos flaumina, lo cal ben atudar... Tiratz! D'aquel temps tanben, mancava pas filhas que las caliá pas gaire pregar per se virar d'esquina, com ben que lo curat las tenguèsse de cort, coma las cabras per saltar pas als blats...

Anem! Plantam aquí lo badinatge, que una peronha n'i a pas per rire. La garramanha que a enfenolhat l'aucelum, se poiriá ben qu'empedaulesse tanben lo monde. Cal pas demembrar que, al sègle dètz e uèch, la pèsta negra ablaquèt los tres quarts de la populacion de Chirac e de Maruèjols, sens parlar de la gripa espanhòla pendent la Guèrra granda e de la fèbre tifoïda dins las annadas trenta.

Tota la vida las malamanhas an terrorizadas las gents; per se'n aparar, cada prima lo curat fasiá de pregàrias publicas en latin: las rogasons... “ A tempestate, terrae motu, peste, fame et bello, libera nos domine!” Et lo monde en fola ajustavan: “Te rogamus audi nos!”

Veja aquí cossí virava las invocacions un cantic en lenga nòstra:

Senhor Dieus, lo Gavaudan t'aima,
De sos mals aja pietat...
Para lo de malastradas,
Aiça-guèrra, malafam,
Tremolisses, aigassadas,
Garramanhas, grèu afan

Atal siá!

Majoral Robert Rousset

LI NOVO

L'agenda dóu Capoulié - 2009: jour à cha jour

21 d'abriéu A Seloun (PRO) acamp de travai pèr la Santo-Estello.

24 d'abriéu A Novo (PRO) remesso de la cigalo de Mèstre d'Obro au felibre Roubert Chauvet. I'èron presènt peréu la Majouralo Mirèio Durand Guériot e li Majourau Lucian Durand e Andriéu Gabriel.

25 d'abriéu A Còus (LEN) rescontre de travai emé lou Majourau Michèu Samouillan, assessour de Guiano-Perigord.

25 d'abriéu A Còus (LEN) creacioun de "*Ne'n portarem pas lo dòl*" pèr lou Tiatre del Trastet beileja pèr lou Majourau Patric Delmas.

29 d'abriéu Acamp de travai emé lou Clavaire Gui Revest, pièi emé la Majouralo Mario-Nadalo Dupuis, Sendi de Lengadò.

5 de mai A Seloun (PRO) acamp de travai pèr la Santo-Estello.

9 de mai A Vidauban (PRO) inaguracioun de l'espousicioun "Mirèio, uno jouvènto de cènt-cinquanto an". presentado pèr *Lou Pichoun Grèu*. I'èron presènt peréu la Majouralo Glaudeto Occelli-Sadaillan e li Majourau Pèire Imbert e Gui Revest.

10 de mai A-z-Ais (PRO) creacioun de l'espetacle "Mirèio e Tambourin" coungreia pèr *Li Venturié* dins l'encastre dóu Festenau dóu Tambourin. Èron presènt peréu li Majouralo Peireto Berengier, Mario-Nadalo Dupuis, Glaudeto Occelli-Sadaillan.

12 de mai A Seloun (PRO) acamp de travai pèr la Santo-Estello.

16 de mai Acamp de travai emé lou Baile Jan-Marc Courbet e lou Clavaire Gui Revest.

16 de mai A L'Aragno Mount-Eiglun (PRO) councert dóu group Nadau.

17 de mai A Sant Marc Jaume-Gardo (PRO) inaguracioun d'uno lauso sus la tourre Queirié en l'ounour de Mirèio e creacioun di *Gabian, tambourinaire sis Aup* "Mirèio sèmpe". I'èron presènt peréu li Majouralo Nario-Nadalo Dupuis, Glaudeto Occelli-Sadaillan e li Majourau Glaude Fiorenzano e Gui Revest.

20 e 22 de mai A Seloun (PRO) acamp de travai pèr la Santo-Estello.

23 de mai A-n-Eigaliero (PRO) inaguracioun de l'Espàci Carle Galtier. Èron presènt peréu lou Majourau Miquèu Benedetto, titulàri de la Cigalo de Durènço e lou pouèto Sèrgi Bec.

A Ginasservi (PRO) journado Mirèio. Èro presènt peréu lou Majourau Reinié Raybaud.

A Gréus li Ban (PRO) "Mirèio en fèsto", plantacioun d'un óulivié en presençi dóu Majourau Miquèu Benedetto.

23 e 24 de mai A-z-Ais (PRO) Festenau dóu Tambourin. Èron presènt peréu lou Baile Jan-Marc Courbet e li Majourau Miquèu Benedetto e Glaude Fiorenzano.

25 de mai Enregistramen d'uno emissioun pèr Radiò Dialogo

27 e 28 de mai A Seloun (PRO) acamp de travai pèr la Santo-Estello.

29 de mai / 2 de jun Santo-Estello en vilo de Seloun (PRO). I'èron presènt peréu lou Rèire-Capoulié Pèire Fabre, li Majouralo e Majourau, Michèu Benedetto, Peireto Berengier, Zefir Bosc, Jan-Marc Courbet, Patric Delmas, Jan-Lu Domenge, Jan-Glaude Ducourtieux, Mario-Nadalo Dupuis, Lucian Durand, Mirèio Durand-Guériot, Glaude Fiorenzano, Andriéu Gabriel, Patrici Gauthier, Pèire Imbert, Marc Lagaly, Francés Mouret, Glaudeto Occelli-Sadaillan, Jòrgi Passerat, Reinié Raybaud, Pau Raynal, Gui Revest, Carle Roure, Roubert Rousset, Michèu Samouillan.

4 e 8 de jun A Seloun (PRO) rescontre post Santo-Estello.

9 de jun A Gardano (PRO) counferènci dóu Mèstre d'Obro Ramound Pierazzi.

11 de jun A Maiano (PRO) journado mireienço emé *Li Venturié Escolo Felibrenço*.

13 e 14 de jun Felibrejado de Scèus (Paris). I'èron presènt peréu lou Rèire - Capoulié Pèire Fabre, lou Baile Jan-Marc Courbet, li Majourau Jòrgi Passerat, Pau Raynal, Roubert Rousset emai li Sòci Sven Björkmen e Enri Niggeler.

22 de jun A Mount-ouliéu (LEN) óussèqui dóu Majourau Pèire Causse. Èron presènt peréu, la Majouralo Mario-Nadalo Dupuis, Sendi de Lengadò, lou Majourau Jòrgi Passerat emai uno delegacioun de l'Escolo dóu Vidourle e de la Nacioun Gardiano.

26 de jun A La Loundo (PRO) inaguracioun de la placo "carriero Frederi Mistral" bono-di l'Escolo dóu Suve. I'èro presènt peréu lou Majourau Gui Revest, Clavaire dóu Felibrige.

28 de jun A Castèu-Arnous (PRO) "Mirèio en Fèsto", inaguracioun d'uno font dedicato à Mirèio. I'èro presènt peréu lou Majourau Miquèu Benedetto, Sendi de Prouvènço.

An representa lou Capoulié vo lou Felibrige:

La Majouralo Glaudeto Occelli-Sadaillan e lou Baile Jan-Marc Courbet, lou 25 d'abriéu à la Pichoto Bastido à Meirargo (PRO), pèr l'oumenage à Jousè d'Arbaud.

La Majouralo Mario-Nadalo Dupuis, lou 28 d'abriéu, au Cirdoc de Beziès (LEN), à l'inaguracioun de l'espousicioun "Clardeluno l'escriveto".

Lou Baile Jan-Marc Courbet e lou Majourau Rousset, lou 2 de mai à Paris, à-n-un rescontre emé lis assouciacioun representativo di lengo regiounalo.

Lou Baile Jan-Marc Courbet, lou 6 de mai à Seloun (PRO), pèr l'enregistramen d'uno emissioun Vaqui de Franço 3.

Li Majouralo e Majourau Peireto Berengier, Jan-Marc Courbet, Mario-Nadalo Dupuis, Glaude Fiorenzano, Glaudeto Occelli-Sadaillan, Reinié Raybaud, Gui Revest, Jan-Pèire Tennevin lou 16 de mai à-z-Ais (PRO) à-n-uno sesiho dóu Counsèu de l'Escri Mistralen beileja pèr lou Majourau Bernat Giely.

Lou Majourau Andriéu Gabriel, lou 17 de mai à Seloun (PRO), pèr l'enregistramen d'uno emissioun de televisioun pèr LCM.

Lou Baile Jan-Marc Courbet e lou Majourau Rousset, lou 20 de mai à Paris, à-n-un acamp emé l'inter-group parlamentàri interessa pèr li lengo regiounalo e à un autre acamp emé l'Assouciacioun di Regioun de Franço.

Lou Clavaire Gui Revest, lou 27 de mai à Carcassouno (LEN), à-n-un acamp dóu coumitat *Anen O*.

Lou Majourau Zefir Bosc, lou 6 de jun à Ònès (LEN), is assiso de la lengo e de la culturo d'O en Aveiroun.

La Majouralo Mario-Nadalo Dupuis, Sendi de Lengadò, lou 13 de jun à Mount-Pelié (LEN) à la manifestacioun *Total Festum* ounte la mantenènço tenié un banc bono-di lis escolo e li felibre dóu relarg.

Li Majourau Adriéu Gabriel, Patrìci Gauthier e Andriéu Jullien, lou 14 de jun à Marsiho (PRO) à la journado Mirèio ourganisado pèr *l'Escolo dei Felibre de la Mar* e l'escolo *La Couqueto*.

Li Majouralo e Majourau Mario-Nadalo Dupuis, Glaude Fiorenzano, Glaudeto Occelli-Sadaillan, Reinié Raybaud, Jan-Pèire Tennevin lou 27 de jun à-z-Ais (PRO) à-n-uno sesiho dóu Counsèu de l'Escri Mistralen beileja pèr lou Majourau Bernat Giely.

ATUALITA

Uno lèi pèr li lengo regiounalo?

Ramentan que lou 21 de juliet de l'an passa, li deputa e li senatour acampa en Coungrès à Versaio an decida d'apoundre à la Coustitucioun l'article 75-1 que dis: *li lengo regiounalo fan partido dóu patrimòni de la Franço*

En seguito lou Gouvèr a di que prepausarié uno lèi sus li lengo regiounalo.

A coumta d'aquí de representant de tóuti li gràndis assouciacioun o federacioun qu'obron en favour di lengo regiounalo an decida de trabaia ensèn sus aquéu sujèt.

Vous laisse devina quant i'a agu de telefounado, de proupousicioun, de message pèr internet!

Finalamen lou 2 de mai d'aquest an, un acamp s'èi tengu à Paris. Se ié soun retrouba d'alsacian, de basco, de bretoun, de catalan, de corso, de gènt di païs d'O; li reuniounen trop aliuencha an segui l'afaire pèr internet.

Lis un lis autre se soun avisa que l'estamen de chascuno de si lengo èi proun diferènt; d'ùni soun proun avança, d'àutri an pas gaire de poussibleta.

Pamens li representant d'aquéstis assouciacioun e federacioun an sachu s'entèndre sus un tèste coumun, uno Declaracioun de principe.

Aquéu tèste espremis d'abord li resoun de vougué uno lèi, pièi baio li referènci di declaracioun e tèste internaciounau sus l'aparamen di lengo e culturo; en seguito fai

lou comte di besoun que fan mestié dins touti li doumaine pèr lou desvouloupamen armounious di lengo territorialo, lou necessari fin que pousquesson se desvouloupa nourmalamen dins la vido vidanto, soun passa en revisto ansin: lis ourganisme coumpetènt pèr faire aplica la lèi, ensignamen, usage souciau, envirouno linguistico, media, creacioun culturalo, cououperacioun trasfrountaliero

Li participant an fa soun proun pèr rên ôublida e trouba un biais coumun que prengue en comte li besoun e souvèt de touti.

Un pau pus tard, lou 20 de mai, aquéli mémi représentant se soun tourna-mai trouba à Paris fin de rescountra à l'Assemblado Naciounalo li membre de l'intergroup parlamentàri carga di lengo regiounalo, presida pèr Dono Martino faure, deputado de Giroundo. Pèr li païs d'O èron presènt: Francés Calvet (Pyrenèu-orientau), Pascau Deguilhem (Dourdougno), Colette Langlade (Dourdougno), Roubert Lecou (Eraut), Philippe Plisson (Giroundo), Danié Poulou (Pyrenèu-atlanti), èro representado Gisèlo Biémouret (Gers).

De saupre que dins aquèl intergroup parlamentàri soun marca 66 deputa que 30 soun di païs d'O.

Li representènt an presenta soun tèste, si pousicioun coumuno e lis an esplica i deputa; pèr lou Felibrige èron presènt, coume à l'acamp dóu 2 mai lou Majourau Roubert Rousset e lou Baile Jan-Marc Courbet. I'a agu d'escàmbi forço interessant, tout de bono voulounta tant d'un coustat coume de l'autre. De remarca que li deputa se soun avisa de l'interès ecounoumi emai culturau di lengo regiounalo pèr li relacioun emé d'àutri païs.

L'inter-group parlamentàri vai faire passa aquéli demando pèr nòsti lengo regiounalo i gènt que counvèn.

Aquéli mémi représentant, lou meme jour, an peréu rescountra de membre de l'Assouciacioun di Region de França fin de lis enfourma, de ié presenta tambèn si souvèt en favour di lengo regiounalo.

Vai soulet que lou Felibrige èi presènt dins lou group de refleissioun pèr li lengo territorialo de França. A baia si remarco, si souvèt, a fa d'ùni proupousicioun que soun estado adóutado pèr lis àutri participant.

Lou Felibrige a moustra que s'èi soucitous de manteni li tradicioun, saup marcha coutriò emé touti aquéli que volon baia un aveni soulide à nòsti lengo. Fin finalo diren que lou Felibrige tèn sa plaço, sa bono plaço, coume saup lou faire despièi 155 an, s'èi fach un pau mai counèisse e recounèisse.

I'a gaire de tèms, lou 16 de jun Dono Martino Faure acoumpagnado dóu deputa de Dourdougno Segne Pascau Deguilhem, an rescountra Segne Savié North, direitour de la DGLF, delega pèr la menistre de la culturo Dono Albanel. Segne North a rên di de councrèt ni sus ço que poudrié counteni la lèi, nimai sus lou calendié de presentacioun d'aquelo davans lou parlamen ...! Lou gouvèr qu'a tant e tant d'idèio de reformo de la soucieta, tout à-n-un cop sèmblo aganta de mudige sus lou sujèt de nòsti lengo regiounalo ...

Quàuqui jour après, Dono Albanel a leissa sa plaço de menistre de la culturo à Segne Frederi Mitterand (Oh, lou bèu pichot noum!), interroga pèr li journalisto a evouca mant un doursié impourtant que l'esperavon, mai pas 'quéu di lengo regiounalo ... vous estouno? Se souvenèn de soun ounce qu'à n-un tèms parlè de « reparacioun

istourico » pèr li lengo regiounalo, lou nebout reprendra-ti lou doursié abandouna sus la ribo dóu grand flume di proumesso jamai tengudo?

De bon verai, i'a encaro de pan sus la canisso, li representant di lengo regiounalo de Franço an decida de resta uni, fin d'óuteni ce que demandon, d'un autre las fau counvincere uno majourita d'elegi de la necessita d'uno bono lèi en favour de nòsti lengo, de nosto rebello lengo d'O en particulié.

Un bon biais, de faire coumprene ço que voulèn e ... noste testardige, èi d'ana noumbrous mai-que-mai à Carcassouno, lou 24 d'óutobre que vèn, manifesta pèr nosto lengo. Tant se poudrié que i'aguèsse lou meme jour d'àutri manifestacioun dins d'àutri region de Franço!

Anen O! pèr la lengo d'O!

Se d'ùni legèire volon lou tèste de la Declaration de principes, o encaro li noum di deputa que fan partido de l'intergroup parlamentàri sus li lengo regiounalo, li podon demanda au secretariat dóu Felibrige

Conselh Academic per l'Ensenhament de l'Occitan

Es lo quatre de junh passat que se tenguèt a Tolosa lo Conselh Academic per l'Ensenhament de l'Occitan (C.A.E.O.C.) jos la presidencia de Senhèr Olivier Dugrip, rector d'academia, dabans un cinquantenat de personas representant lo mond associatiu regionalista, las collectivitats territorialas (Conselhs Generals e Regional), los sindicats, las associacions de parents d'escolans...

Lo rector entemenèt la sesilha en rapelant la volontat del Govèrn, ambe la modificacion de la Constitucion e lo projècte de lei, de prene en compte lo patrimòni linguistic francés. Una volontat afortida al nivèl academic per dos tèxtes: un programme de referencia per lo desvelopament de l'ensenhament de l'occitan e la circularia rectorala; en data del 20 de mai 2009; que tòrna prene los elements magers del programme.: *“L'objectif est qu'un nombre plus important d'élèves puisse connaître ce patrimoine national, le faire vivre et bénéficier de son apport éducatif.”*

Senhalam enfin que la convencion entre lo rectorat e la region deuriá èstre signada dins d'abòrd.

Aprèp la bassa l'an passat del nombre de dròlles concernits per l'ensenhament o la sensibilisacion a la lenga, tornam trobar ongan un creis dels efectius. Ambe 45.779 enfants (sia un gasanh de 3.372), l'academia de Tolosa se plaça al primièr rang de las academias miègjornalas.

Amai lo rector aje anonciat lo manten dels mejans per la dintrada a venir (pas que 8 pòstes al C.R.P.E¹. especial), sèm luènh de l'objectiu afichat de poder prepausar a cada escolan una informacion sus la lenga istòrica de la region.

En mai d'aquò darrèr aicesta chifra pro bona s'escondon de situacions d'ensenhament plan desparièras tant dins lo primari que pel segondari.

¹ Concors de recrutament dels professors de las escolàs

L'ensenhament bilingue public progressa gaire (1.787 dròlles) pr'amor de la non dubertura de sitis novèls, e a de dificultats localas en particulier dins Gèrs. Lo rector, a çaquela anonciat la dubertura de dos novèls sitis, sens pr'aquò balhar de noms d'endrèches. En parallèl, l'ensenhament bilingue associatiu (Calandreta) contunha sa progression regulara (646 dròlles - + 50 enfants) ambe aquí tanben de creacions d'associacions portairas de projèctes de novèlas escolas, coma dins lo nòrd d'Òlt per exemple.

31.321 enfants del primari an en 2008-2009 seguit una sencibilisacion de quauquas oras dins l'annada o una pichòta iniciacion (sia un creis de 3.043 dròlles). Cal sinhalhar l'implicacion fòrta de d'unes Conselhs Generals coma aquel d'Avairon o dels Nauts Pirenèus.

Dins lo segondari los efectius aquí tanben tòrnan augmentar (12.025 collegians e liceans - + 261). Mès lo trabalh dins los establiments se fa encara tròp sovent dins de missantas condicions, luènh del volontarisme del Rector, e de sos predecessors. Lo nombre d'establiments que prepausan l'opcion contunha de mermar, de 183 establiments en setembre de 2004 sèm tombats a 173 en setembre de 2008. Ambe pr'aquò de professors certifiats d'occitan-lenga d'òc emplegats al maximum de lors possibilitats d'unes intervenon sus quatre o tot còp cinc establiments². Mès aquò basta pas a assegurar lo remplaçament de los que parton a la retirada (dels 4 novèls certifiats dos son nommats sins nòstra Academia). Una augmentacion del nombre de pòstes al concors ven ara de mai en mai urgenta.

Lo C.A.E.O.C. foguèt tanben l'escasença de presentar un bòdol de documents dont un DVD d'entretens ambe lo linguista Gilbert Dalgalian o encara lo repertòri toponimic de las comunas de Miègjorn-Pirenèus de Patrice Poujade.

La sesilha se clavèt per un omenatge del rector a Gilbert Mercadier, I.P.R. d'occitan que fa valer sos drèches a la retirada.

¹ Lo CAPES d'occitan - Lenga d'Oc es un CAPES bi-valent que permet als professors de completar lor servici en ensenhant una altra materia (anglés, francés, espanhòl o historia-geografia) sus l'Academia de Tolosa, sola una minoritat ensenha quicòm mai que la lenga d'òc.

Venès camina à l'entour de Ventour!

De gènt se soun afeciouna pèr l'iniciativo de la caminado en favour de la recouneissènço de la lenga d'O pèr l'UNESCO. Dóu coustat de Veisoun, en Vaucluso, se soun groupa dins l'assouciacioun « Gènt de Ventour » animado pèr un jouvènt, Flourens Charras.

² Lo CAPES d'occitan - Lenga d'Oc es un CAPES bi-valent que permet als professors de completar lor servici en ensenhant una altra materia (anglés, francés, espanhòl o historia-geografia) sus l'Academia de Tolosa, sola una minoritat ensenha quicòm mai que la lenga d'òc.

An decida d'organisa uno caminado dóu 8 au 12 d'òutobre de 2009 à l'entour de Ventour. Sara tout ensèn un moumen d'esport e d'estrambord à l'entour de la cultura d'O. Adounc l'escourregudo pren plaço dins lou maiun "Caminen pèr O!" que recampo d'iniciativo dins tout lou país pèr sousteni la crido: Lengo d'O patrimòni moundiau de l'umanita iniciado pèr la Chambrà d'Òc. I'aura de caminaire de tóutis age e de tóuti li país d'O.

- Dijòu 8: Estapo Flassan-Malausseno. En vesprado counferènci sus Jan-Enri Fabre; Jan-Bernat Plantevin e sis ami cantaran li cansoun de Fabre.

- Divèndre 9: Estapo Malausseno-Veisoun. De sèr counferènci sus la boutanico e la toupounimio, pièi councèrt de Mauresca Fracas Dub.

- Dissate 10: Estapo Veisoun – Malausseno en passant pèr Entrechau e Bèu-mount. En vesprado; counferènci sus Petrarco e sa mountado au Ventour, vihado de conte emai balèti.

- Dimenche 11: Mountado à la cimo de Ventour sus li piado de Petrarco, de Malausseno à la cimo o soucamen dóu Mount-serin à la cimo. En fin d'après-dina conte, musico, balèti.

- Dilun 12: Davalado dóu Mount-Serin à Flassan. En vesprado vesprado amistadouso de clavaduro de la caminado.

Pèr tout saupre sus aquéu sujèt poudès vous adreissa à: Florent Charras – le Palis – 84110 Roaix - Tel: 04 90 36 31 24 o 06 58 00 12 46 - florent.charras@laposte.net emai ana sus lou site: www.oc-ventor.net

Teatre del Trastet: Entre lo dever e lo voler

Me fau fòrt de vos escriure una pèça de teatre. Puèi, segur que jogarem al Teatre de Cauris que serà plen coma un uòu. Enfin, farem dins la seguida, una virada dins Occitania tota e acabarem a París...

Aquí los dires tenguts fa un detzenat d'annadas, per Patric Delmàs a sos amics del vilatge d'Anglars Julhac, al sortir d'una representacion. Dempuèi, plan d'aiga a rajat suls calhaus de la ribièra Olt, mas totas las prediccions de nòstre òme son uèi, en passa de se complir. Levat, l'escapada dins la capitala que demòra encara de far, quicòm me ditz que lo jove majoral carcinòl aurà de s'acarar lèu, a d'autras escomesas.

Aital, aprèp *God save lo fetge gràs* (1999), *Mirzà* (2001), *Purpan o las viradas de l'astrada* (2003), *Sens tu fariam* (2007) aquí que sa darrièra creacion *Ne'n portarem pas lo dòl* ven d'espelir e de far miranda tres jorns de reng dins la prefectura d'Olt, en atropelant mai d'un milierat de personas, dins un ambient qu'es pas de creire. Es clar, cap de manifestacion pertocant nòstra lenga, pòrta amb ela mai de lum o d'esperança. Cò que faguèt dire a la premsa francimanda del ròdol, sens complasença militanta:

— *Bien plus qu'un simple succès... un triomphe*!*

Res, pòd èsser mai a grat, al titular de la *Cigalo de la Tour Magno* que de mençonar aquel aventura fòra dralha e de botar de relèu, l'afairament duradís que liga los membres de la tropa del Teatre del Trastet que botèt de caire fa quaquas annadas, le

nom del Fogal Rural d'Anglars Julhac. Enlai, dins aquel país de vinhairons, ont lo paréisser domina pas jamai l'èsser, òm a costuma d' afortir que: — *Las longas paraulas fan las jornadas cortas ...*

Tanben, cadun fa sa plega, sens canha, per far valer e assegurar lo succès de l'entrepresa. Se lo majoral Delmàs se tracha del trabalh d'escritura, d'autres se cargan de la mèsa en scena e del decòr. Es aital, una vertadièra òbra collectiva de creacion, sovent en presa dirècta sul present que pichon a pichon, crèba l'uòu, al grand contentament de totes.

Puèi, s'agís d'arremmosar lo public. Es l'afar del Patric e aquí, degun li pòd pas levar son drech que per aquò far, lo majoral es un màger mèstre! Son pensament primièr per pas dire sol - que segon sos amics, vira gaireben a l'obsession - es d'endrudir de longa, una tièra consequenta d'amoroses de la lenga. Per ausir dire, serián aital mai de 1400 noms d'engabiats dins son ordinator. De militants de l'IEO o de felibres pas gaire (anatz saber perquè?) mas mai que mai, d'èssers en quista d'una identitat raubada que lo Teatre del Trastet a agormandit amb de representacions, marcadas del sagèl de la qualitat.

La frucha d'aqueles esfòrçes desplegats sens relambi, es un teatre plen tres còps, d'elegits estabosits, un public afogat e una cambada de mai per la cultura nòstra, sul camin de la reconeissença que li fa tant de besonh. Amb *Ne'n portarem pas lo dòl*, mas tanben amb *Bolèga bolèga amb la pòsta*, peçòta jogada pels joves de la còla e los cantaires del quatuor

2B2R, lo Teatre del Trastet a festejat coma se deu l' annada Mirèio.

* La Vie Quercynoise n° 3315 du Jeudi 30 avril 2009

Radio Païs

La paraulo d'O es vostro.

ACÒ MARCHO!! Sounas, sounas!! Cridas, cridas!! Parlas, parlas!! Cantas brave mounde, la lengo nostro es dins la ciéutat!!

Messajarié de LA PARAULO D'O ES VOSTRO

Sounas lou 09.72.11.50.49 e leissas voste message sus lou respoundèire dins lou parla de voste país, dins vosto lengo d'O, pèr lis oundo de Radio Pays – 93.1 FM

Cinq minuto, pas mai. Pièi faren lou mountage.

Acò passara lou dimars sus lis oundo entre 16 ouro 30 e 17 ouro.

Atualita, coumentàri, pensado, pouèmo, istòri, cansoun, viro-lengo ...

Leissas voste vejaire sus Radio Pays

La paraulo d'O es vostro, emé voste biaï de dire en O

<<http://www.radiopays.org/index.php>>

LI MANTENÈNÇO

Mantenènço d'Auvergno

Los projèctes

I a aquelses que se fan o se faràn, e aquelses que se fan pas. Aviam programat lo projècte d'anar vistalhar un masuc ont se fa la forma de Salèrn al mes de junh, la sortida èra presta dins los « cartons ». Se farà benlèu plus tard.

La jornada del mes d'agost a Vic /Cèra, conferéncia del professor Hans Stroh subre la toponimia, es ligada a l'obtencion d'una sala... es l'estiu ... e aquel borg aculhis fòrça toristas ... i a belcòp d'animacion?

La passejada del patrimòni se farà, a la descuberta de la valeia de la ribièira Març, del costat de Mauriac, entre Puèg Marin e Vèndas.

Après la vila d'Aurlhac, es lo Conselh General que nos fa part de l'attribucion d'un acompte sus la subvencion de 2009 mas aqui n'a pas retengut las manifestacions previstas.

Claudi Descombèl e Joèla Cassanha al retorn de Santa-Estela, an fa un rendut compte, Jan-Maria e Danièla Labòria expausèron lor punh de vista ... son los mas ancians participants a n'aquela fèsta.

Avèm apres que nòstras proposicions de cigalas de mèstre d'òbra èran oficializadas, a saber,: Miquèla Maurí, Joèla Cassanha, e Claudi. Descombèl felicitacions als tres novèls « mèstre d'òbra », cigala d'argent, lo trabalh ne lor mancarà pas!

Cigalas plan meritadas! Ôsca!

Michèu Bonnet
Sendi d'Auvernha

Mantenènço de Gascougnò-Biarn

Amassade generau

Coùmpte-rendut de l'amassade generau annau de la mantenénce Gascougnò-Biarn dou 19 d'Abriu 2009 à L'Isle-de-Haut (31).

Embitats présents: J.M. Courbet (majourau e bàyle dou Felibridje) e la soue daune; e quaùques persounalitats loucaus.

Eleccioù dou sendic: Pèyre Bernet qu'ey re-elegut sendic pér 4 ans, e arremercie tous lous qui l'y an acourdat la loue counfiénce.

Eleccioù dous sendic- ajudes: Daune L. Bernès-Cabanne (Biarn) - Daune B. Bascaules (Bigorre) - Daune O. Clermont (Coumenges)

Burèu mantenenciau: Secretàri: Daune J. Vignaux; Dinerè: Méste M. Saint-Raymond.

Designacioù dou delegat à la Sente Estèle de Saloun; Delegat: M. Saint-Raymond, en cas d'empechamén: Daune E. Auban.

L'amassade que s'orb à 10 òres passades pèr la presentaciòu pèr M. Saint-Raymond de la journade e de las parsounalitats aci embitades.

Lou sendic que prén la paraule. Que hè lecture de l'estat dous preséns e dous arrepresentats. Qu'arremercie lous felibres mantenàyres e lou majourau J.M. Courbet, aci préséns, las persounalitats loucaus aci présentes, dab û mout aus abséns qui soun de fèyt desencusats.

Lou sendic que demande à l'amassade d'espià ue minute de silénci à la memòri dous noustes amics desaparecuts e en particulièrement entà: la majourale Clotilde Lamazou-Betbeder, Charles Mouly, l'autou de Catinou e Jacouti.

Lou sendic dens soun rapor mourau que rapèle: que parlà ue ou mantue lèngue d' O, qu'ey legitimi. Qu'ey û debé d'en hà perdurà la pratique - lou Felibre: qu'ey lou messàdjè de jé, l'actou de oéy e lou precursou de doumâ - que cau respectà cade òbre escriute dens la grafie de soun autou.

Lou sendic que souhète que cade lengue dous peïs d'O e sie recounegude e cultibade, que lou Gascoû sie recounegut coum ensémbles dialectaux ouriginaux e que lou Biarnés sie de fèyt counsiderat coum la souque màye dou Gascoû. En fî, las grafies mouderne ou classique que pòden està utilisades à coundiciòu de goardà au parlà loucau toute la soue autenticitat. Cadû que pot causi e la soue causide qu'ey dinne de respèct.

Lou sendic que léy en seguite lou rapor d'actibitats pèr l'annade qui-s bién de debanà. Que présente tabé lou rapor de dinerole, en l'abséncia dou dinerè.

Lou sendic qu'embite lous capdaus de las escoles felibrenques à presentà lou rapor d'actibitat:

Daune L. Bernès-Cabanne que prén la paraule entà l'Escole Simin Palay.

Pèr aulhous, O. Clermont que-s hè part dou rapor de M. Sanson entà l'Escolo Bernat Sarriéu.

Lou sendic desencuse las Pastourelès DE Campan doun lous felibres e participen oéy à las assedudes dou folklòre de France à Sare (64). En 2008, las Pastourelès de Campan que hèsteyèn lous 80 ans de la loue existéncia.

Pendén l'amassade qu'enterbiéngoun cadû au sou tour: daune Auban, méstes Bonnet, Saint-Raymond e Taupiac.

Eleccióu dou sendic: Daune E. Auban que prén la paraule entà justifià la soue candidature. Lou sendic sourtin P. Bernet qu'arretrace l'istouric dou hèyt felibrènc en Gascogne Biarn. Maugrat las dificultats arrecountrades e councién dou pès de l'àyretàdje tan pouetic que linguistic, qu'embite cadû à persegui l'òbre felibrénque ena mesure de la soue energie.

Méste M. Saint-Raymond que prén la paraule e qu'espause la poussibilitat d'ourganisà la Sènte-Estèle 2010 à L'Isle de Haut. Que séré la permère desempuch 1981.

Lou sendic qu'arremercie lou bàyle J.M. Courbet de la soue présence e de las soues enterbencióus plabiengudes entà poulderà lous desbats. La séence qu'ey lhébadé à mieydie 40.

Peyre Bernet
Sendic de Gascogno-Biarn

Mantenènço de Lengadò.

Acamp mantenenciau à Fourco li 18 e 19 d'abriéu de 2009

Uno acuienço couralo e freirenalo dóu municipe e de soun Counse Moussu Gile Dumas à l'escasènço de l'acamp annau, souto la presidènci dóu Capoulié En Jaque Mouttet.

- lou dissate 18, espetacle "Portrait de Mireille" mes en plaço pèr l'escolo d'Argenço de Fourco, li Cigaloun Arlaten, la couralo de Sant-Martin de Fourco, e lis escoulan dóu cous de prouvençau dóu Cadref, en presènci dóu Capoulié e dóu Conse Gile Dumas.

- lou dimènche 19, l'acamp mantenenciau la majouralo Marìo-Nadalo Dupuis desplego sis ativeta d'abriéu 2008 à mars 2009, pèr assegura de liame estré dins lou Felibrige, entre lis ami dóu Felibrige e lou mounde que partajon nòsti valour d'identita culturalo dins lou respèt de la diversita. Dis que la proumoucioun de nosto lengo es l'afaire de tóuti. Apound que pòu mena sa founcioun dóumaci l'ajudo precioso d'un Burèu e de coulavouradou voulountous, li secretàri Ramoun Alvarez, e Dàvi Ribes, lou clavaire Jo Vidal, li souto sendi Dono Rousset, MM. Plantier, D'Andecy, Daniele, Gabriéu Brun, li cabiscòu dis escolo felibrenco, sènso óubrida Mirèio Ribes pèr soun ajudo dins l'infourmatico.

Li proujèt:

13 de jun: participacioun à Total Festum à Mount-pelié (11 ouro à 8 ouro de vèspre)

22-25 de juliet: Estivada à Roudès

Estage de fourmacioun pèr lis ensignaire de prouvençau: beileja pèr lou Rèire-capoulié Pèire Fabre dins l'autouno 2009. Li persouno interessado dèvon se faire marca proche lou sendi.

Re-eleicioun dóu sendi Marìo-Nadalo Dupuis.

Coumpousicioun dóu burèu: Secretàri Sèrgi Barre; Clavaire Dàvi Ribes; Souto Sendi Dono Louiseto Rousset; Majourau Delmas; Nouvè Danielle; Gabriéu Brun; Countouroulaire i comte Enri Alcon e Jo Vidal.

Li mèstre d'obro Ramoun Alvarez e Jo Vidal, cadun pèr sa cargo de secretàri e clavaire, après uno poulido dicho tiron sa reverènci.

Dous pichot discourtet siguèron di pèr lis intrant au Burèu Sèrgi Barre e Dàvi Ribes, pèr gramacia M. Alvarez e M. Vidal, pèr tóuti lis annado de devouamen. Dos medaio dóu *cènt cinquantenàri aniversàri de Mirèio*, ié soun estado remeso pèr l'escasènço.

Nous fau saluda calouramen lou secretàri Ramoun Alvarez e lou clavaire Jòusè Vidal qu'an decida de quita sa founcioun. Nòsti gramaci courau e sincère pèr soun devouamen sènso coumta pèr la mantenènço.

Sèrgi Barre e Dàvi Ribes van assegura respetivamen la cargo de secretàri e de clavaire. À tóuti dous ié souvetan enavans e afougamen.

Beziers

Lou 28 d'abriéu, lou Felibrige fuguè counvida au Cirdoc pèr l'inaguracioun de la mostro Jano Barthès 1898-1972. La majouralo Mario-Nadalo Dupuis representè lou capoulié Jaque Mouttet entrepacha.

Proumièro femo a rintra au counsistòri en 1941, elegido à la santo-estello d'Avignoun, sus la cigalo de Beziés, la pouëtesso escaïs-noumado Clardeluno retrobo lou tèms d'uno espousicioun jusqu'à la fin de juliet la lus e la recouneissènço pèr soun obro ufanouso.

Es de gramacia e de saluda dous ome qu'an alesti aquest oumage:

- Enri Barthès, mèstre d'obro dóu Felibrige, cabiscòu de l'Escolo de Trencavel, coumessàri de l'espousicioun, especialista dins uno sciènci saberudo, la paleougrafio, e Gile Bancarel, dóu Cirdoc, animatour d'elèi afeciouna de culturo nostros, qu'an sachu recampa e metre en valour la vido e l'obro ecclèitico d'uno femo d'elèi que touquè: lou tiatre, la pouèsio, l'etnografiò emé uno quisto rigourouso, de la tradicioun de-bouco (conte, cansoun, preguiero, novè, estùdi dóu costume, danso, musico) dóu païs bezeiren.

Jano Barthès nasquè pouèto naturalamen e la lengo d'O, que tenié dóu brès, fuguè soun moutour principau. Lou cor matrassa, troubè soun ispiracioun dins la niue masco, la niue embelinarello.

Dins l'espèr d'èstre presènt lou 28 d'abriéu 2010 à Beziés, monte soun bust sara desvela au Platèu di Felibre, poudèn legi vo relegi quàuquis un de si libre: *Lous Emmascaments e lous sounges*, *Escriveto*, *L'imagier*, *La Nèit d'estiù*.

Assiso de la lengo e de la culturo d'O en Aveiroun

6 de jun: à Ònès-vilage proche de Roudès se tenguèron lis assiso de la lengo e de la culturo d'O en Aveiroun, beilejado pèr Moussu Bernart Jacomo, en acord emé lou Counsèu Generau de l'Aveiroun.

Un debat de flamo qualita, dins un esperit freirenau, pèr faire lou poun sus lou deveni de la lengo e de soun ensignamen, monte fuguè anounciado la doublo signalisacioun di vilage, en francès e en lengo d'O. Aquelo doublo signalisacioun qu'a déjà coumença, sara perseguido dóumàci l'ajudo i Coumuno dóu Counsèu Generau de l'Aveiroun.

En mai dis elegi, presènt vo representa li deputat MM. Marc Sensi, Mmo Simono Anglade, èron presènt lou Majourau Zefir Bosc, en sa qualita d'escrivan, M. Albert Bibal representant lou Grelh rouergàs, e d'especialisto dóu mounde óucitan, ensigneire, escrivan, artisto, media, assouciacioun, e persounalita de la culturo d'O.

13 de jun: Total Festum

Dóumaci l'acioun de la region Lengadò-Roussihoun e di mejan mes à la dispousicioun dis assouciacioun, la journado de Total Festum fuguè l'escasènço d'escàmbi, de rescontre, de descuberto dins l'amiro de la Culturo d'O.

Recampant un teissut assouciatiéu, d'artista, d'enseignant, d'escrivan Total Festum a permes de moustra à bèl èime, que nosto culturo milenàri, enracinado dins lou cor di gènt dóu Miejour es tambèn uno culturo vivènto, cargado de proujèt, d'enavans e d'acioun de creacioun.

Lou Felibrige mantenènço de Lengadò tenguè sa plaço, à l'entour dóu sendi, bono di l'ajudo dis escolo felibrenco: l'escolo dóu Vidourle e lou souto sendi Nouvè Daniele, l'escolo Gabalo-Lis ami dóu Païs, MM. Planchon e Douchez, lou Parage de Mount-pelié e soun cabiscòu M. Ducardenoy, Lou Ciéucle de lengo d'O dóu cantoun d'Aigo-Morto e cabiscòu lou souto sendi Gabriéu Brun, e Sèrgi Barre.

Inaguracioun

Dissate 3 de jun, Fourco inagurè l'auditourion «*Li dous Rose*» en presènci dóu President de region Lengadò-Roussihoun Jòrgi Frêche e dis elegi de l'endré. Proujèt tabla pèr Gile Dumas, conse de Fourco e de soun municipe, aquelo bastisso caupant subretout un anfiteatre de 300 persouno capito un óutis culturau e ecounoumi espera. La poumpo de la ceremounié fuguè enaussado pèr l'inaguracioun de l'estatuo dóu biòu *Lou Chin-Cheï*, realisado pèr Mmo Chamand-Debenest. Segound li vot dóu conse, uno aubado au biòu fuguè baiado davans mai de 600 persouno pèr lou Majourau Andriéu Gabriel e lou Mèstre d'Obro Dàvi Ribes. En Terro d'Argènço, Mithra viho encaro sus li dous Rose.

Mantenènço de Limousin

Maison de Païs la lemosina

Au còr dau Lemosin e de la Comunautat de Comunas de la Valada de la Gòrra, Sent-Auvenç, e au còr de Sent-Auvenç la *Maison de Païs la lemosina*, associacion felibrenca qu'a estat botada en plaça per amassar la gent de chas nos a l'entorn de nòstra causa identitaria, per animar e promòure lo patrimòni naturau, istoric, monumentau e linguistic, per balhar a describir e a partejar 'na cultura ben enraijada en terra d'òc lemosina.

Sa volontat es de permetre a los dau Païs dau Coijant Lemosin de s'apropriar o b'etot de se tornar apropiari 'quel eiretatge que lur an laissat lurs davanciers per fin d'enginjar per deman, d'autres saber-far, d'autres saber-viure, per esvelhar 'quela vielha convivècia lemosina e eimaginar un torisme terradorenc...

Per menat coma se deu son accion la Maison de Païs a chausit d'èsser:- Un luòc de collectatge e de vita daus sabers dau Naut-Lemosin de ier e d'aüei per los de deman.

- Un luòc d'animacion e de rencontra culturala dubert sur las Regions e los Païs.

- Un luòc d'acuelhença, d'informacion, de documentacion e d'expausicion per fin de developar un torisme de vilatge e de país en relacion emb los partenaris de sa Comunautat de Comunas, de son Departament e de sa Region.

Es dubert tots los jorns, dau mandí au ser, e quitament los diumencs e los jorns chaumats,

Qu'es tanben: - Un "Obrador de linga":

Un obrador de linga d'òc dau Lemosin, dubert a tots, a Sent-Auvenç e a Sent-Martin-de-Jussac, tots los dimarç de 8 oras½ a 10 oras½ de l'enser. Animator: Jan-Glaude dau Cortiu.

Dins lo quadre de l'obrador de linga: "conta e raconta": a partir daus escrichs de la Felici Brolhet tornats escrichs jos fòrma de pitas scenas.

"Se Canta": seccion de chants a cantar dau País d'Òc.

Intervencions dins l'escòlas primarias de Sent-Auvenç e de Gòrra (*emb l'agradament de l'Inspeccion d'academia*) Intervenent: Jan-Glaude dau Cortiu.

Cronica bilingua dins lo bulletin municipau. Redaccion: Jan-Glaude dau Cortiu.

Les Informacions e la documentacion per l'animacion e la promocion dau país a l'acuelh de la Maison de País son en linga d'òc e en francés. Redaccion: Jan-Glaude dau Cortiu.

- Un "Obrador chant": "Au Chant d'Òc" chants bilingües dau Lemosin e d'alhors. Animator: Alan Gibaut

- Un "Obrador dança": obrador de dança fòlc, danças dau Lemosin e d'alhors. Animators: Cristina Fay, Robert Tricart.

- "la Perinqueta": 'Quest' annada, 8^{esma} Festa daus Juòcs Tradicionaus dau Lemosin, de las Regions e daus País, lo 20 de setembre que ven, *Jornadas Europencas dau Patrimòni*. Lo l'endeman lo 21 de setembre "la Perinqueta daus Goïats" per los escolans de l'escòlas primarias de la Comunautat de las Comunas Valada de la Gorra. Aüei la Maison de País de Sent-Auvenç a drech de citar:

- A la D.R.A.C. Lemosin (*Direction Régionale des Affaires Culturelles du Limousin*) per sa "Festa daus Juòcs Tradicionaus daus País, la Perinqueta".

- Au "Comité Départemental du Tourisme". Dempei junh 2009 es oficialament reconeguda coma "Syndicat d'Initiative" de per son fonccionament e los embiais d'informacions, de rensenhaments e de documentacion botats a la dispausicion daus visitaires, daus randonaires e daus toristes.

Ten sèti:

- Au conselh d'administracion dau "Pays d'Ouest Limousin" (*Maison du Département du Conseil Général de la Hte-Vne*) coma representanta de las associacions culturalas e identitarias de 'queu territòri – Site Intercomunau: *la Monnerie, d'Orador s/ Vairas*,

- A la "Fédération Châtaigneraie Limousine", ente 'l'es membre dau Groupe d'Action Locale (*lo GAL*) Grope charjat de la programacion daus fons europencs "Leader",

- Au Conselh d'Administracion dau "Parc Naturel Régional Périgord-Limousin" e dins mai d'una comissions que tòquent a nòstra identitat regionala, a la cultura d'òc lemosina e au patrimòni terradorenç,

- Au "Comité Départemental du Tourisme" coma delegat de la "Fédération Châtaigneraie Limousine".

Qu'es un' adreça: *charriera pòrta daus barris*, 87310 Sent-Auvenç tel.: 05.55.00.01.30 - 06.82.44.41.60 - corriel.: jgldlemosin@wanadoo.fr E per ne'n saubre un pauc mai, R.V sur son site... www.maisondepays.org

Mantenènço de Prouvènço

Óumenage à d'Arbaud

Despièi tout aro 9 an, li Reguignaire dóu Luberoun coutrio 'mé li Coumuno de Pertus e Meirargo an mes en plaço la manifestacioun « De Luberoun à Ventùri ».

Parton de matin à pèd de Pertus, li caminaire travèsson lou pont de Durènço, dins la quanto mancon pas de prene un coudelet, pièi s'avànço de l'oustau nadau dóu pouèto manadié Jòusè d'Arbaud. Rougié Pellenc conse de Pertus, emai proun d'elegi èron peréu presènt pèr parti davans l'Óufice dóu tourisme pèr aqueste rendès-vous annau.

Arriba à la pichoto bastido, un oumenage se faguè i pèd de l'estatuo de la Vierge aubourado pèr sa maire quouro lou pichot Jòusè fuguè gari de sa malautié. A-n-aquelo óucasioun Segne Glaude Sajalloli duerb lou pourtau de soun jardin i Reguignaire acoumpagna de la Nacioun gardiano, de la Counfrarié de Sant Jòrgi, dóu Felibrige representa aquest an pèr soun Baile, de Damisello Caroulino Serre 20nco rèino d'Arle e de Paulino Faget, damisello d'ounour. Fau pas óublida li milo-pauto de Pertus e li tambourinaire de Magali. Lou mounde e lis ami soun cado annado un pau mai noumbrous fin de celebra aquéu liame particulié entre li ribo di dos man de Durènço. Après un passo-carriero, Mirèio Jouve, conse de Meirargo a counvida li participant à se retrouba à l'entour dóu got de l'amista. La journado s'es acabado dins la bono imour e la counvivènço emé la musico di galoubet-tambourin soto lli platano de la font Jòusè d'Arbaud. Vous counvidan bèn voulountié l'an que vèn à-n-aquelo manifestacioun que se debanara lou darrié dimenche d'abriéu.

Mantenèiris Dóufino Fouque

Lou Pichoun Gréu vous douno de sei novo

Lou 9 de mai, à la Mediatèco Coumunautàri de Vidauban, "Lou Pichoun Gréu" inaguré soun espousicioun "Mirèio, uno jouvènto de cènt-cinquanto an".

Presentè lou pouèmo mistralen rebouta dins la vido e l'obro dóu mèstre, Frederi Mistral: panèu emé d'esplicacioun, vèsti tradiciounau, óujèt dóu tèms passa. Mai la particularita d'aquesto espousicioun siguè ligado à l'especificita de l'escolo: l'ensignamen de la lengo nostro is enfant.

Souto lou gouvèr de soun ensignarello, Doumenico Brondello, lis enfant presentèron soun travai tambèn à l'ourau pèr de pouèsio, de leituro e uno cansoun, que pèr d'enlusido de tèmo estudia e retengu dins lou cap d'obro "Mirèio". I persouno presènto i'agradè forço aquest travai dis enfant, testimòni de la respelido de la lengo prouvençalo dins noste relarg.

En presènci dóu Capoulié Jaque Mouttet, d'Oulivié Audibert-Troin, Presidènt de la Coumunauta d'Aggloméracioun Draguignanenco, de Glàudi Pianetti, Proumié Conse

de Vidauban, lou Cabiscòu Jan-Lu Brondello benastruguè lis enfant pèr la qualita de soun travai e gramaciè lou Felibrige pèr soun soustèn culturau e li couleitiveta territourialo pèr soun ajudo materialo.

Emé de paraulo flatiero, lou Capoulié benastruguè l'enseignarello e lis enfant pèr soun travai à l'entour de "Mirèio", e coumplimentè "Lou Pichoun Gréu" ("*uno bono escolo felibrenco que fai soun devé*") pèr soun engajamen, soun enavans e soun gàubi.

Pièi, uno counferènci, "Mirèio, chato de MISTRAL", bèn doucumentado sigùè presentado pèr lou Felibre Ive Humann que lou noumbrous auditòri presènt aprechiè. Pèr acaba 'questo matinado, la couralo "Lei Masco" de Gassin cantè 'mé forço afecioun d'èr de "Mirèio". L'assemblado piquè di man pèr tóuti li participant e sigùè counvidado à parteja un aperitiéu prouvençau.

Jan-Lu Brondello
Cabiscòu

Escolo de Font-Segugno

Menado pèr sa cabiscolo Bernadeto Juillan, l'Escolo de Font-Segugno a fa fèsto lou 4 de juliet en ourganisant uno grandò ditado en prouvençau, uno counferènci sus li moulin d'òli prounounciado pèr lou Mèste d'obro Marcèu Cazeau.

L'Escolo remando lou le lou dimenche 27 de setembre, à la salo de l'Arbousière em' uno counferènci de Segne Pau Peyre sus la toupounimio à 10 ouro e miejo lou matin, uno taulejado em' un bèu rebalun tradiciounau recampara lou mounde sus li cop de miejour, pièi dins l'après-dina i'aura la proujeicioun dóu filme "Mirèio" vira dins lis annado 30, que clavara la journado.

Councous de l'Eissame

L'Eissame es l'Escolo felibrenco de Seloun de Crau. Pèr la Santo-Estello, dóu tèms de la court d'amour es esta baia lou paumarès dóu Councous literàri qu'an ourganisa en 2008.

Pèr la pouesio, a óutengu uno abiho d'or: Dono Genevivo Serre

Pèr la proso, an óutengu uno abiho d'or: Ive Humann, Arleto Le Noel e Marius Joly (de saupre que Marius Joly es l'escais-noum de Jan-Pèire Belmon ...! lou realisateur dis emessioun VAQUI sus FR3-Mieterrano).

Enfin a óutengu lou Grand prèmi eicepciounau dóu Felibrige: Dono Bernadeto Zunino.

Councous nouvèu pèr 2009

Aquéu Councous pas pus lèu acaba, vaqui que l'Eisssame nous prepauso soun nouvèu councous pèr 2009

Aquéu councous literàri es dubert en tóuti aquéli qu'escrivon de pouèsio o de proso en lengo nostro, pèr li pèço de tiatre dèvon faire pas mai de 25 pajo. Necessita

d'escrèure en grafio mistralenco, poudès èstre d'uno man o de l'autro de Rose e quente que siegue soun parla (Aupin, Maritime, Roudanen, nissard o autre). Lou respèt de l'ourtougràfi es un fatour impourtant mai-que-mai.

Counvèn de: Pas mai de tres obro de pouèsio o prosa, uno souleto pèr lou tiatre; podon pas èstre aceta li sujèt que traton d'ideoulougio poulitico o religiouso.

Frès d'iscripcioun: 9,00 € pèr obro, à gratis pèr li jouine de mens de 16 an (escrèure la date de neissènço sus l'en-tèsto di doucumen). Lou montant d'aquèsti frès a d'èstre manda soucamen pèr chèque bancari o poustau (pas pèr mandat) à l'ordre de "L'Eissame.de Salon".

Fin dóu councons: lou 30 de sètembre 2009; remesso di prèmi en febríe de 2010

Presentacioun e mandadis: Fau pas signa lis obro e pas ié metre de marco pèr identifica l'autour. Lis obro en 4 eisemplàri (1 pèr mèmbe de la jurado) an d'èstre oubligatòrimen picado; lis obro manuscrito non saran pas eisaminado. Metre un chèque de € 9,00 pèr uno obro, de € 18,00 pèr dos, de € 27,00 pèr tres e, de bon legi, lou noum e l'adreisso de l'autour dins uno proumièro cuberto barrado, au fourmat noumau de courrespoundènci. Sus uno segoundo cuberto escrèure lou titre e li dèz proumiè mot de chasco obro e dins aquesto envouloupo metre lou noum e l'adreisso de l'autour perèu. Pièi metre l'obro o lis obro e li dos cuberto dins uno granda envouloupo. Li mandadis que respetarien pas aquèu reglamen saran rejita, queto que siegue la valour de l'obro.

Pèr mai d'entre-signe poudès souna: Bertrand de La Tour d'Auvergne au 04 90 56 33 17

Adreissas vòsti tèste à: L'Eissame Concours littéraire - Musée Grévin de la Provence - Place des Centuries - 13300 Salon de Provence - 04 90 56 36 30

DISCARIÉ

Un Disque Sarra tout acoulouri

... Acoulouri di coulour de l'autouno. Trouban dins aquèu disque li jaune, li daura, diferènt toun de rouge, d'ocre belèu di fueio d'autouno. Un disque que sènt la fin de sesoun, li regrèt di bèu jour. De cansoun emé uno meno de languimen emai de resignacioun davans la fatalita dóu tèms e di causo; es un pau ço que dis la cansoun Au flipper dau café, quand lou cantaire fara tilt! plus res voudra perdre un sòu pèr tourna faire barrula sa boulo ...!

Adounc de cansoun un pau malancòni mai ounte se sènt perèu, en aquelo sesoun d'autouno touto la riquesso, li bonur, lis espèr d'uno vido richo d'evenamen de touto meno. Sus aquèu disque, la deseno de cansoun es seguido d'uno deseno de raconte, en francés (margaia de prouvençau!). aquéli raconte soun perèu tout plen de languisoun emai d'esperiencci viscudo pèr l'autour o sis ami.

Aquèu bèu Disque sarra, lou devèn à Danièu Daumas, cantaire d'O despièi tant e tant d'annado. Sèmblo qu'a vougu, au travès d'aquèu disque, partaja de moumen d'emoucioun, nous adurre li pensado d'un ome qu'a jamai decessa de crèire à soun

païs e à sa lengo. I'a de segur eici uno voulounta de serva l'identita d'un país qu'es tout ensèn bi-lengo, dur pèr lis ome e clafi de pantai. Daumas saup bèn que si cansoun, sis istòri, soun pas à la modo, mai se n'en garço coumpletamen, canto e conto segound soun envejo, es pas 'qui pèr se cerca uno virado dins li Zénith o faire de virado internaciounalo. Noun Danièu Daumas vòu garda soun identita, adounc la nostro! Avès di: Pouèto!?

Quand aurés escouta lou disque, rèn vous empacho de prene lengo emé Mèste Daumas pèr anima uno fèsto o uno vesprado.

« Autona » un disque sarra de Danièu Daumas; proudu pèr: un autre vent e soleus pacans. Un disque sarra emé 9 cansoun d'uno durado de 25 min e 9 conte d'uno durado de 20 minuto. Pres 12 eurò, e 10 eurò se lou coumandas en 10 eisemplàri. Entre-signé sus: www.soleus-pacans.com

De coumanda à Daniel Daumas - quart Bardelières - 83630 Artignosc sur Verdon - daumales@orange.fr

C. de Z.

Musico pirenenco

Pèire Rouch e Roubert Matta an lou plesi de vous anouncia la parucioun de soun proumié Disque Sarra. Dous ami, dous lahutié e subretout dous musician qu'an rèn qu'uno souleto afecioun: lis auboi e li carlamuso di Pirenèu e dóu Miejour en generau.

Ié troubarés touto la riquesso magnifico dis istrumen que fai di país d'O la region dóu Mounde la mai drudo en carlamuso e auboi de touto meno.

Tout à-n-un cop emplí d'èr tradiciounau e de creacioun, aquéu Disque Sarra es coume uno proumiero idèio proun raro de ço que se joga à l'ouro d'aro dins li país d'O.

A-n-aquelo oucasioun, Pèire Blanchut, percussiounisto, a participa à l'enregistramen adusènt uno qualita de timbre sounore sènso coumparesoun.

Se voulès descurbi aquéu DS, n'i'a proun de lou coumanda em'un chèque de 13 € (manadis coumpres) à l'ordre de "Association la compagnie des souffleurs"; de coumanda à: « Association Compagnie des souffleurs – 2 pl. Arnaud Bernard – 31000 Toulouse.

LIBRARIÉ

Prèmi Nobel de Franço

Lou dóutour J-Danièu Picard, membre dis acadèmi de medecino e de cirourgiò, a publica l'an passa un libre magnifi sus *Les Prix Nobel de pensée française*. es un libre de grandò qualita que baio d'article biougrafi sus un pau mai de seta

nto prèmi Nobel francés, vai soulet, mai peréu souïsso o bèuge emai ... prouvençau!
Ramentan que dins aquel oubrage i'a uno bello e longo nouço sus Frederi Mistral.
Soubro encaro quàuquis eisemplàri d'aquel oubrage de 570 pajo au fourmat 20 x 25
cm.

Lou pres es de 80 éuro, mandadis coumpres, de saupre que 10 éurò soun revessa à
l'institut national des invalides.

De coumanda em'un chèque à soun ordre à: M. J-Daniel Picard – Tour E, 14 rue des
pavillons – 92800 Puteaux

En Ceveno

La couleicioun Calice (CAièr de Lliterato CEvenolo) dis edicioun Aigo-vivo n'es à
soun n°4. A pèr titre, *Les précurseurs des félibres en Cévennes*. Estùdi, presentacioun
menimous dis autour e de sis obro, edicioun respetuoso dis óuriginau d'ùni tèste
inedich o d'un trouba maleisa, aquéu numerò es un pichot tresor pèr li cercaire e lis
amoureux de nosto literaturo.

Se poudèn que felicita d'uno publicacioun que torno bouta à l'ounour dóu mounde li
que faguèron viéure nosto lengo e nosto literaturo en Ceveno. Aquélis autour
descouneigu vo óublida soun de legi e de presa coume se l'ameriton. de Fabre
d'Olivet à La Fare-Alais, dis ancian i mai mouderne coume Courlet, Blavet o Brabo e
bèn d'autre, ié soun tóuti.

La couleicioun de quatre numerò:

n°1 - *Littérature des confins: Aveyron, Hérault, Gard méridional*,

n°2 - *Littérature des confins: le Pays des Vans (Ardèche)*,

n°3 - *Traduire en cévenol*,

n°4 - *Les précurseurs des félibres en Cévennes* ».

Costo 24 éurò franco (7 éuro franco pèr un numerò soulet). Edicioun Aigo-vivo, I.
Gourgaud, 56 av. du 8 Mai, 30520 Saint-Martin-de-Valgalgues.

Majouralo Peireto Berengier

Armana

Après li quatre repertòri dis *Armana Prouvençau* de 1855 à 1954, vaqui *Lis Armana
Prouvençau, 1955-1979* bord que i'aguè *L'Armana Prouvençau* de l'Escolo de Lar
(lou jaune), *L'Armana Prouvençau dóu Felibrige* (direitour: Reinié Jouveau), pièi
L'Armana, 1959-60 e enfin *L'Armana di Felibre* (sèmpe diregi pèr Reinié Jouveau).

Aro esperan la seguido, que lis Armana an jamai cala e sabèn que dono Zunino
countùnio soun travai de beneditin em'afougamen.

Oscò pèr elo e pèr lis edicioun Aigo-vivo.

P.B.

Cade numerò costo 10 éuro. Li quatre proumié ensèn coston 30 éurò. Chèque: I. Gourgaud, 56 rue du 8 Mai, 30520 Saint-Martin-de-Valgalgues.

REVISTO

I'a que de legi la tiero forço longo di perioudi establido pèr lou Majourau Fourié dins soun bèu "Diciounàri dis autour de lengo d'O" pèr s'avisa que dins nòsti païs d'o parèisson de quantita de journau, pichòti fueio, revisto en lengo nosto; mai o mens doucumentado, mai o mens impourtanto, d'ùni an d'èstre remarcado.

La Pouchudo

Tóuti li tres mes parèis La pouchudo, revisto publicado pèr l'escolo felibenco Ciéucle de lengo d'O d'Aigo-morto. Soun cap-redatour es lou Mèstre d'obro Louis d'Andecy; eisisto despièi l'an 2000 e dèu soun titre au noum que lis aigo-mourten baion à la tourre de Coustanço.

Aquesto revisto a aquesto particularita de baia la paraulo, o pulèu de permettre d'escrèure i diferènt membre de l'assouciacioun. Ansin dins soun darrié numerò (de jun de 2009) uno quingeno de persouno an escri de raconte, de pouèmo emai publica d'escr doucumentàri o de souveni. Lis article soun toujours de bono tengudo, lis autour sabon se garda dis istòri sènso interès, di marrit conte farcejaire, la lengo generalamen es de qualita. Lis article soun pèr la maje part en grafio mistralenco mai proun souvènt dins ço que dison « grafio libro »; de mai soun revira en francés fin d'interessa un mai grand nombre de legèire e tant se pòu li faire veni d'à cha pau à nosto lengo.

Avèn releva dins lou darrié numerò li conte: Miracle dóu gau e de la galino, un bistournage memourable, li perdigau, lou counsèu de revisioun, la Sartine, Noum prouvençau que soun esta francisa d'un biais ineisat ...

La pouchudo: 40 pajo au fourmat 21 x 29,7 - abounamen 20 € - de s'abouna en escrivènt à: Cercle de langue d'oc d'Aigues mortes – 7 rue du Vistre – 30220 Aigues-mortes

Lemouzi

Aquesto revisto pren lou souto-titre de *Revue régionaliste et félibréenne du Limousin*, nourmalamen parèis 4 cop pèr an. La devèn despièi 1960 au Majourau Roubert Joudoux que ié counsacro uno grosso part de soun tèms e saup acampa à soun entour d'escrivan, d'istourian de valour. Es uno revisto que parlo de l'istòri, di tradicioun, de literaturo, baio de biougrafio emai d'estùdi sus la soucieta ... dins li darrié numerò avèn en particulié aprecia d'estùdi coumplèt, saberu sus li coustume tradiciounau emé forço foutougrafio e dessin permetènt de mies coumprendre li tèste. Dins lou darrié

numerò, vai soulet que i'a agu un grand article especiau sus « les ostensions » que se tènon aquest an coume tóuti li sèt an.

Lemouzi es uno revisto coume déurié n'i'agué dins cado region pèr mies faire counèisse nosto istòri loucalo, regiounalo, nòstis us e noste patrimòni.

Regretaren pamens que dins aquesto Revue félibréenne la lengo nostro ague qu'uno part bèn pichouneto.

Lemouzi: 160 pajo au fourmat 16 x 23 – abounamen 50 € - de s'abouna: Lemouzi – 13 pl. municipale – 19000 Tulle

Etudes comtadines

Es uno revisto que n'avèn deja parla. Parèis dous cop pèr an despièi 2004. Aquelo revisto touto en francés a pèr sujèt l'istòri, pichoto o grandò dóu Coumtat Veneissin. Menado pèr Segne Chabaud, li redatour soun proun souvènt d'estudiant en istòri que trobon un mejan aqui de publica uno part de si recerco. *Etudes comtadines* s'interesson souvènt à nosto culturo, i felibre e escrivan en lengo nostro de noste país. Lou darriè numerò, pareigu en jun, counsacro un long article à Jùli Laurens souto la plumo de Romain Gras. Jùli Laurens èro lou jouine fraire de Jòusè-Bonaventuro; èro pintre ourientalista baiè de mouloun de causo à la biblioutèco Imguimbertino de Carpentras: pinturo, óujèt d'art, libre ...

Etudes comtadines: 140 pajo au fourmat 15 x 21 - abounamen 20 € - de s'abouna en escrivènt à: Etudes comtadines – 392 ch. de Fontblanque – 84210 Pernes

RESSON DE DOULOUR

Lou Majourau Pèire Causse

Lou Counsistòri a perdu lou 20 de jun passa lou Majourau Pèire Causse. Ero nascu lou 23 de janvié 1921 à Lunèu. Lou Majourau Pèire Causse, prèire de la Messioun, óumournié di caraco, fuguè dins la lignado di grand predicair de lengo d'O.

Abéura à la sorgo mistralenco despièi soun jouvènt, a vint an quouro trèvo em'afougamen l'Escolo dóu Vidourle (n'en devendra pu tard lou Cabiscòu d'ounour) e que s'adraiè naturalamen de-vers lou Felibrige.

Es marca au cartabèu en 1952, quàuquis an après es nouma Mèstre d'Obro e es elegi Majourau, titulàri de la Cigalo de Buzet, o de l'Agout à la Santo-Estello de Mihau en 1973 pèr sucedi au canounge Jòusè Salvat. Lou Majourau Jòusè Salvat, qu'avié couneigu en 1936 e que n'en fuguè pièi un escoulan atenciouna à l'Istitut Catouli de Toulouso e qu'èro pèr éu un empuraire de la fe miejournalo, un ami freirenau.

Lou Majourau Pèire Causse fuguè lou digne sucessour dóu Majourau Jòusè Salvat, fuguè un ome de pas, un ome bountous, un remirable servidou de la Causo. Soun role e soun travai achini dins la coumessioun de la lengo d'O à la glèiso que dounè en 1972 la *Messo en lengo nostro*, en 1976 lou *Missau e rituai en lengo nostro*, e en

2002 lou *Missau di dimenche e fèsto* e lou *Leiciounàri di dimenche e fèsto*, fuguè eminent. Aquélis oubrage counformo is Ourdounanço de L'Episcopat francès fuguèron edita pèr lou Roudolet Felibren dóu Pichoun Bousquet.

La vido de majourau dóu Paire Causse, jamai s'es desseparado de sa voucacioun de prèire, avié uno afecioun particuliero pèr la terro de Camargo, pèr li Sànti Mario de la Mar, pèr la Nacioun Gardiano. Es rèn de dire qu'a fa ço qu'a pouscu pèr defèndre e la terro e la lengo. Aquéli que l'an treva sabon qu'a douna lou meïour d'éu à l'aparamen de l'uno e de l'autro.

D'esperit counsensuau, d'uno bounta magnifico, sèmpe sourrisènt e agradiéu, sa paraulo rasseguravo, ajudavo à la vido.

Sèmpe se souvendren de sa leiçoun d'umanisme, de carita, de paureta, mai tambèn de digneta e de richesso esperitalo. Posque soun eisèmple preclar de sincerita, de simplicita e de fe ardènto, toustèms nous ajuda.

En abriéu 2008 la malautié l'avié óubliga d'arresta sis ativeta, en particulié sis ativeta de paraulo e lou 2 de novèmbre se retiravo lou cor gounfle à l'Oustau Sant Vincèns de Pau de Mount-óuliéu ounte desenant repauso dins lou cementèri dóu doumaine.

Que Santo Estello lou recate dins l'eterno pas.

J. M.

Anniversàri de la neissènço de Frederi Mistral

Lou 179en anniversàri de la neissènço de Frederi Mistral se festejara à Maiano lou dimenche 13 de setèmbre. Au prougramo tre 10 ouro e miejo, messo en prouvençau, pièi roumavage au cementèri: envoucacioun de Mirèio e dicho dóu Capoulié. Touto la journado, animacioun emé *La Capouliero* e fiero di libre. Sus li cop de 6 ouro de vèspre, councert de la Muso Maianenco.

De nouta, à l'ócasioun de l'annado Mirèio: lou dijòu 10 de setèmbre à 9 ouro de sèr au Mas dóu Juge, espetacle óupera-tiatre *Mirèio, de l'écriture à l'opéra*, lou dissate 12 de setèmbre à 8 ouro e miejo de sèr au Mas dóu Juge, Mirèio es cantado pèr lou *Corou de Berra* e dansado pèr lou *Ballet d'Europe*.

Pèr lou numerò venènt de la revisto, li Majourau, Sendi e Cabiscòu an de manda: assabé, enfourmacioun, anounciò e rendu-comte avans lou 15 d'avoust 2009.